



AGROTEC
SUISSE

2-22

forum



Lehrstellen finden – jetzt auf

Trouvez des places d'apprentissage –
maintenant sur

go4mechanic.ch





GRANIT
QUALITY PARTS

NEUES FÜR IHREN ALTEN!

ERSATZTEILE PASSEND FÜR

Deutz | Eicher | Fahr | Fendt | Fordson | Güldner | Hanomag | John Deere | Kramer
MAN | Massey Ferguson | McCormick | Mercedes-Benz
Porsche Diesel | Renault | Schlüter | Steyr

CLASSIC PARTS steht für Oldtimer-Ersatzteile und Zubehör für alle Hersteller von Deutz über HANOMAG bis MASSEY FERGUSON und PORSCHE DIESEL. Der neue Katalog GRANIT CLASSIC PARTS 2022 enthält über 700 Neuheiten mit insgesamt 6.426 Ersatzteilen: **Eins ist das Passende für Ihren Oldtimer!**

Ihr Landmaschinen- Fachhändler hält den neuen Katalog gerne für Sie bereit.

GRANIT PARTS · www.granit-parts.ch



*Weil Ihre
Vorsorgelösung
genau passen
muss.*

Branchenspezifische Vorsorgelösungen für Sie und Ihre Mitarbeitenden, attraktive Beitragskonditionen, einfache Abwicklung.

T 044 738 53 53 | www.promea-pk.ch

PROMEA 
Pensionskasse

Inhalt/Sommaire

26



Formation professionnelle:
Examen professionnel fédéral

Berufsbildung:
Eidg. Berufsprüfung

18



Fachpräsidententagung 2022
Réunion des présidents 2022

30



Die mobile Werkstatt
L'atelier mobile

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 5 | Éditorial: «Les conséquences du conflit en Ukraine pour notre branche» | 5 | Editorial: «Die Folgen des Ukrainekonflikts für unsere Branche» |
| 6 | Technique agricole: Conséquences de la crise en Ukraine | 7 | Landtechnik: Folgen der Ukrainekrise |
| 10 | Guide pratique: Pénalité conventionnelle. Ce n'est pas une fatalité | 11 | Ratgeber: Konventionalstrafe. Das muss nicht sein. |
| 12 | Fidélisation de la clientèle: Les opportunités offertes par les réseaux sociaux | 13 | Kundenbindung: Möglichkeiten von Social Media |
| 16 | Technique agricole: Porte-outils NEXAT. En route vers le futur | 17 | Landtechnik: NEXAT Geräteträger. Ein Blick in die Zukunft |
| 18 | Réunion des présidents de la branche Agrotec Suisse 2022 | 19 | Fachpräsidententagung Agrotec Suisse 2022 |
| 22 | Technique agricole: Systemes d'irrigation | 23 | Landtechnik: Bewässerungssysteme |
| 26 | Formation professionnelle: Examen professionnel fédéral | 27 | Berufsbildung: Eidgenössische Berufsprüfung Diagnostetechniker/in Landmaschinen, Baumaschinen oder Motorgeräte |
| 29 | Toutes nos félicitations | 29 | Wir gratulieren |
| 30 | Maréchaux-ferrants: Maitrise de l'atelier mobile | 31 | Hufschmiede: Die mobile Werkstatt im Griff |
| 36 | Personnalités de l'Association professionnelle: En visite chez Rafael Zürcher | 37 | Persönlichkeiten des Fachverbandes: Zu Besuch bei Rafael Zürcher |
| 38 | Partenaire Agrotec Suisse: Schweizer Agrarmedien AG | 39 | Partner Agrotec Suisse: Schweizer Agrarmedien AG |
| 40 | Partenaire Agrotec Suisse: hostettler motoren ag | 41 | Partner Agrotec Suisse: Kränzle AG |
| 44 | Sources d'approvisionnement | 43 | Partner Agrotec Suisse: hostettler motoren ag |
| 48 | Maréchaux-ferrants: Journée de la maréchalerie. Nouvelle date. | 44 | Bezugsquellen |
| 49 | Agenda | 48 | Hufschmiede: Hufbeschlagtagung. Neues Datum |
| 50 | Impressum | 49 | Agenda |
| | | 50 | Impressum |

Partner Agrotec Suisse

Partenaires Agrotec Suisse

agropool.ch
Die Maschinenbörse.

Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz

Schweizer Agrarmedien AG
Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee
Tel. 031 958 33 33
info@agropool.ch, www.agropool.ch



Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24
turbo@alumetal.ch, www.turbo.alumetal.ch



AMS (Schweiz) AG
Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03
info@ams-schweiz.ch, www.ams-schweiz.ch

BIRCHMEIER

SMART UND SWISS SEIT 1876

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82
info@birchmeier.com | www.birchmeier.com

DeLaval

DeLaval AG
Münchstrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11
ursula.gloor@delaval.com, www.delaval.ch



Eurotrade AG
Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
Tel. 061 726 65 00, Fax 061 726 65 11
www.eurotrade.ch, info@eurotrade.ch



Paul Forrer AG
Technische Vertretungen
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99
info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch



GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44
sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch

Heizmann

Schlauchtechnik – Hydraulik – Antriebstechnik

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03
info@heizmann.ch, www.heizmann.ch



Hoelzle AG
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon
Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35
info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch

HONDA

Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny
Tel. 022 989 05 00, Fax: 022 989 06 60, www.honda.ch

hostettler motoren ag

hostettler motoren ag
Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee
Tel. 041 926 64 11, Fax 041 926 63 70
info@hma.ch, www.hma.ch

Husqvarna

Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55
info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch

KÄRCHER

KÄRCHER AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865
info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch



Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51
www.keller-kirchberg.ch



Klaus-Häberlin AG
Industriestrasse 6, 8610 Uster
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41
info@klaus-haerberlin.ch, www.klaus-haerberlin.ch



KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45
info.ch@kramp.com, www.kramp.com



KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg
Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44
info@ksm-versicherung.ch, www.ksm-versicherung.ch



kmuOnline ag
Bottmingerstrasse 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98
allan.abt@wechselstube.ch, www.wechselstube.ch



Kränzle AG
Oberebenesstrasse 21, 5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88
info@kraenzle.ch, www.kraenzle.ch



MOLTEC AG
Industriestrasse 37, 3178 Böisingen
Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9
info@moltec.ch, www.moltec.ch



Motorex AG
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95
info@motorex.com, www.motorex.com



Nationales Pferdezentrum Bern
Mingerstrasse 3, 3014 Bern
Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14
info@npz.ch, www.npz.ch



NEW-PROCESS AG
Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellhausen
Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10
welcome@new-process.ch, www.new-process.ch

Nilfisk

Nilfisk AG
Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG
Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83
info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com



optima solutions GmbH
Chutzenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 511 14 70
info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch



PIWAG AG
Spicherstrasse 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51
info@piwag.ch, www.piwag.ch



Prillinger Gesellschaft m.b.H.
Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, Fax +43 (0)7242 230/250
partner@prillinger.at, www.prillinger.at

PROMEA
Pensionskasse

PROMEA Pensionskasse
Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64
info@promea.ch, www.promea-pk.ch



PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg, Tel. 044 851 55 66,
info@promrisk.ch, www.promrisk.ch,
www.verbandsloesungen.ch



R. Peter AG
Technischer Grosshandel – Articles techniques
Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach
Tel. 044 872 40 40, Fax 044 860 85 18
info@r-peter.ch, www.r-peter.ch



Sahli AG
Landmaschinenteile und Landw. Geräte
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88
info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch



Scharmüller (Schweiz) AG
Horbenerstrasse 7, 8308 Mesikon-Iltnau
Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47
scharmuller@gujlerland.ch
www.scharmuller.at



Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33
verlag@schweizerbauer.ch | www.schweizerbauer.ch



Museumstrasse 10, 3005 Bern
Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61
info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch



Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20
info@stihl.ch, www.stihl.ch



Radgasse 3, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 66 01
info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch



Schweizerischer Verband für Landtechnik – SVLT
Ausserdorferstrasse 31, 5223 Riniken
Tel. 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01
zs@agrartechnik.ch, www.agrartechnik.ch



Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20
info@stihl.ch, www.stihl.ch

Partner Agrotec Suisse mit
Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern
von Landmaschinen, Kommunalmaschinen,
Motorgeräten, Fahrzeugbau und
Schmiede-/Hufschmiedebedarf.

Partenaires Agrotec Suisse avec fabricants,
négociants et fournisseurs dans les
domaines machines agricoles, machines
municipales, appareils à moteur, construc-
tion de véhicules et équipement de forge/
ferrage.

**Detaillierte Unterlagen /
Documentation détaillée:**
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
T 032 391 99 44
agrotecsuisse@amsuisse.ch
www.agrotecsuisse.ch

Werner Berger

Vorstand Agrotec Suisse
Ressort Wirtschaft und Kommunikation

Membre du comité d'Agrotec Suisse
Domaine économie et communication



Les conséquences du conflit en Ukraine pour notre branche

**Chers membres,
Chères lectrices, chers lecteurs,**

Le 24 février 2022, la Russie envahissait l'Ukraine. Alors que l'on percevait justement la lumière au bout du tunnel COVID-19, nous autres, distributeurs et importateurs du secteur de la technique agricole, cherchions des solutions pour surmonter l'allongement continu des délais de livraison sur les machines agricoles commandées. Les goulets d'étranglement dans les usines spécialisées de la technique agricole sont de plus en plus importants. Cela ne concerne pas seulement les semi-conducteurs et les puces électroniques mais aussi les pneus, des pièces métalliques et des faisceaux de câbles. Le conflit en Ukraine aggrave encore cette situation. La production de la plupart des usines en Europe tourne pourtant à plein régime. La demande est à un niveau record. Pour notre branche, il en résulte surtout un besoin de coordination. Il faudra trouver des solutions de remplacement pour les récolteuses dont la livraison ne sera pas possible cette saison, peut-être en laissant la machine de reprise au client. Par ailleurs, il faudra savoir faire preuve de patience et de compréhension mutuelle.

Aux défis qui existaient déjà avant le conflit en Ukraine se sont ajoutées les réactions des marchés des matières premières, en particulier celles du pétrole et du gaz. Mais le cours des métaux a lui aussi connu une nouvelle hausse significative. Nous sommes tous concernés, que ce soit pour le plein de diesel ou l'achat de matériaux auxiliaires. L'évolution des prix des machines et des pièces détachées, qui ont augmenté de 10 à 20% en l'espace de 12 mois, nous affecte. À cela s'ajoutent des hausses de prix imposées par certains constructeurs pour des machines commandées et parfois déjà vendues aux clients, en invoquant une situation de force majeure. Chaque distributeur du secteur de la technique agricole doit réfléchir à la manière dont il entend gérer cette situation, de voir s'il est possible de répercuter de telles augmentations de prix sur les clients finaux, et comment.

Malheureusement, les agriculteurs suisses ne bénéficient pas des cours élevés des céréales en raison du système de droits de douane à l'importation. Le prix du lait a certes connu une évolution réjouissante ces derniers temps, mais il ne compensera pas non plus les coûts plus élevés qui concernent également les agriculteurs. Dans cette situation exceptionnelle, chaque spécialiste en technique agricole s'efforcera de trouver des solutions et des compromis appropriés avec ses clients. À long terme, nous ne pourrons toutefois pas éviter de facturer nos prestations, le travail de nos techniciens qualifiés et recherchés, à des tarifs horaires plus réalistes.

Werner Berger,
responsable du domaine économie et communication

Die Folgen des Ukraine-konflikts für unsere Branche

**Liebe Mitglieder
Liebe Leserinnen und Leser**

Am 24. Februar 2022 marschierte Russland in die Ukraine ein. Während es gerade Licht am Ende des Corona-Tunnels gab, suchten wir Landtechnikhändler und -importeure nach Lösungen zur Überbrückung der immer grösseren Lieferfristen bei den bestellten Landmaschinen. Die Engpässe in den Landtechnikwerken werden immer grösser. Es betrifft längst nicht nur Halbleiter und elektronische Chips. Es fehlen auch Reifen, Metallteile und Kabelstränge. Der Ukrainekonflikt verschärft diese Situation zusätzlich. Die Produktion der meisten Werke in Europa läuft aber auf Hochtouren. Die Nachfrage ist auf Rekordniveau. Für unsere Branche ergibt sich daraus vor allem Koordinationsbedarf. Bei Erntemaschinen, deren Lieferung diese Saison nicht erfolgen kann, müssen Ersatzlösungen gefunden werden, meistens indem dem Kunden die Eintauschmaschine belassen wird. Ansonsten ist Geduld und gegenseitiges Verständnis gefragt.

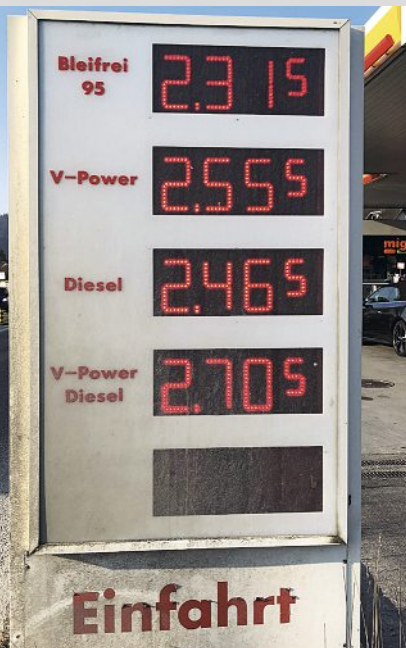
Zu den bereits vor dem Ukrainekonflikt bestehenden Herausforderungen sind die Reaktionen der Rohstoffmärkte hinzugekommen, allen voran für Erdöl und Gas. Aber auch Metall hat erneut einen markanten Preissprung erfahren. Wir alle sind davon betroffen, sei es beim Dieseltanken oder beim Einkauf von Hilfsstoffen. Anspruchsvoll ist für uns die Preisentwicklung bei Maschinen und Ersatzteilen, welche binnen 12 Monaten zwischen 10 und 20 Prozent teurer wurden. Erschwerend hinzu kommt, dass einige Hersteller Preissteigerungen für bereits bestellte und teilweise endverkaufte Maschinen durchsetzen, unter Berufung auf «Force majeure», oder zu Deutsch «höhere Gewalt». Was sich jeder Geschäftsführer einer Landtechnikhandelsfirma überlegen muss, ist wie er mit dieser Situation umgehen will, ob und wie solche Preiserhöhungen an die Endkunden weitergegeben werden können.

Leider profitieren die Schweizer Landwirte aufgrund des Importzollsystems nicht von den hohen Getreidepreisen. Der Milchpreis hat sich zwar in letzter Zeit erfreulich entwickelt, wird aber die höheren Kosten der Landwirte ebenfalls nicht kompensieren. Jeder von uns Landtechnikern wird angemessene Lösungen und Kompromisse in dieser Ausnahmesituation mit seinen Kunden finden. Längerfristig werden wir aber nicht darum herumkommen, unsere Dienstleistungen, die Arbeit unserer qualifizierten und raren Techniker, kostengerecht, das heisst mittels realistischeren Stundensätzen zu verrechnen.

Werner Berger, Ressortleiter Wirtschaft und Kommunikation

Conséquences de la crise en Ukraine

La guerre en Ukraine montre toute l'étendue des liens d'interdépendance entre les pays. Des augmentations massives de certains prix ont été observées dès l'invasion de l'Ukraine par les troupes russes. À cela s'ajoutent les difficultés d'approvisionnement qui aggravent encore la situation déjà tendue sur les marchés des suites du coronavirus.



Nous tentons de relater les effets de la crise sur la base des informations disponibles. Et de nous interroger : quelles sont les conséquences pour nous ? Attention : l'article décrit la situation à la fin mars 2022.

Carburants

Les prix des carburants ont connu une évolution dramatique : du 8 au 9 mars 2022, le prix du litre de sans plomb 95 ou de diesel a augmenté de 25 centimes, une hausse sans précédent. Ils ont depuis à nouveau légèrement baissé, mais les prix du pétrole brut continuent d'augmenter sur les marchés internationaux. Le ministre français de l'Économie, Bruno Le Maire, estime que la crise énergétique actuelle est aussi grave qu'après le choc pétrolier de 1973.

Industrie

Et s'il n'y avait plus de gaz russe ? Le gaz couvre 25 % des besoins énergétiques de l'industrie suisse. Franziska Fischer, économiste chez Credit Suisse, affirmait auprès de Blick online le 9 mars 2022 : « Lorsque les prix explosent, certaines entreprises ne démarrent plus

leurs machines, parce que cela n'en vaut tout simplement plus la peine. » À l'heure actuelle, il n'est pas possible de dire avec certitude comment et quand des alternatives seront disponibles, qu'il s'agisse de gaz d'autres pays ou d'énergies renouvelables. Les parcs éoliens, par exemple, devraient d'abord être planifiés, autorisés et construits.

Nouvelles difficultés d'approvisionnement

Selon un communiqué de l'agence de presse allemande dpa daté du 8 mars 2022, environ 100 000 chauffeurs routiers ukrainiens manquent pour le transport international de marchandises. Aux dires du porte-parole de la Fédération allemande pour le transport routier des marchandises, la logistique et le traitement des déchets BGL, ils ne seraient pas disponibles en raison d'ordres de convocation. Dans les sociétés de transport international polonaises et lituaniennes, un chauffeur routier sur trois est ukrainien. Et l'explosion des prix du carburant pourrait déclencher une vague d'insolvabilité dans la logistique en Allemagne, ce qui constitue une menace supplémentaire pour l'approvisionnement de la population et de l'économie.

La Poste

En raison des fluctuations persistantes des prix des carburants, la Poste facture un supplément sur les transports nationaux et le trafic transfrontalier de marchandises. Le supplément est perçu sur les frais de transport.

Conséquences pour l'agriculture

La guerre en Ukraine devrait entraîner un renchérissement considérable d'un certain nombre de produits agricoles. L'Ukraine et la Russie, désormais massivement sanctionnées, sont des fournisseurs importants.

• Aliments pour animaux

L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) a fait savoir, le 8 mars 2022, qu'avec des exportations annuelles de 30 millions de tonnes de maïs et de 20 millions de

tonnes de blé, les marchandises actuellement bloquées ou détruites en Ukraine auraient un impact significatif sur l'approvisionnement mondial en fourrage. La Russie et l'Ukraine produisent également plus des deux tiers du soja cultivé en Europe. Ces produits sont des matières premières importantes pour la production de lait et de viande.

Le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) a donc adapté la protection douanière pour différentes céréales fourragères, notamment le blé tendre, le seigle, l'orge ou encore la rafle de maïs broyée. La baisse des droits de douane à l'importation entrera en vigueur le 15 mars.

• Engrais

Le marché mondial des engrais réagit à l'invasion russe de l'Ukraine par une forte hausse des prix. Selon Marc Zribi, chef de l'unité grains et sucre de l'Office français de l'agriculture FranceAgriMer, la Russie représente 13 % du commerce mondial des produits intermédiaires intervenant dans la fabrication d'engrais et 16 % du marché des engrais. La Russie vaut pour 40 % des exportations mondiales de nitrate d'ammonium, dont une grande partie à destination de l'Europe. En outre, avec 17 % du commerce mondial en volume, la Russie est également un important fournisseur de phosphates et d'engrais phosphatés. Très compétitive en termes de coûts, la Russie est également, après le Canada, le deuxième producteur mondial de potassium, un nutriment clé pour de nombreuses plantes utiles.

La Russie, à l'instar de la Biélorussie, constitue pour environ 20 % du commerce mondial, affirme Zribi.

Les prix élevés et la pénurie pourraient entraîner une baisse des rendements agricoles et des revenus pour les agriculteurs et augmenter encore les prix des denrées alimentaires à l'échelle mondiale. Selon les enquêtes mensuelles de la FAO, les prix des denrées alimentaires sont déjà à leur plus haut niveau depuis une décennie.

• Blé

La guerre en Ukraine suscite les inquiétudes des grands importateurs quant à l'approvisionnement en blé, dont l'Ukraine est le septième producteur mondial et le cinquième exportateur. La Russie se range quant à elle au premier rang mondial en termes de volumes de blé exportés. « L'escalade géopolitique de ces derniers jours a considérablement accru le risque d'une aggravation des déséquilibres sur les marchés des matières premières », écrivent les analystes en matières premières de JP Morgan. « Compte tenu de l'influence considérable de la Russie sur ces marchés, nous pourrions assister à une période prolongée de tensions géopolitiques accrues, avec des primes de risque élevées pour toutes les matières premières », ajoutent les analystes.



Folgen der Ukrainekrise

Der Ukrainekrieg zeigt in aller Klarheit, wie sich internationale Abhängigkeiten auswirken. Spätestens mit dem Einmarsch der russischen Truppen in die Ukraine fanden teilweise massive Preiserhöhungen statt. Dazu kommen Lieferengpässe, die die bereits Corona-bedingte Marktsituation weiter verschärfen.

Wir versuchen, anhand der vorhandenen Informationen Auswirkungen der Krise aufzuzeigen. Und: Welche Konsequenzen ergeben sich für uns? Bitte beachten Sie: Der Artikel wiedergibt die Situation Ende März 2022.

Treibstoff

Eine dramatische Entwicklung erlebten die Treibstoffpreise: Vom 8. auf den 9. März 2022 stieg der Preis für einen Liter Bleifrei 95 oder Diesel um 25 Rappen – eine bisher einmalige Steigerung. Vorübergehend sind sie wieder etwas gesunken, die Preise für Rohöl an den internationalen Märkten steigen aber generell weiter an. Der französische Wirtschaftsminister Le Maire schätzt die derzeitige Energiekrise so schlimm wie nach dem Ölschock von 1973 ein.

Industrie

Was, wenn kein russisches Gas mehr kommt? 25 Prozent des Energiebedarfs der Schweizer Industrieunternehmen werden mit Gas gedeckt. Franziska Fischer, Ökonomin bei

der Credit Suisse zu Blick online am 9. März 2022: «Wenn die Preise explodieren, gibt es Firmen, die ihre Maschinen gar nicht mehr anschmeissen, weil es sich schlicht nicht mehr lohnt.» Wie und wann Alternativen, wie Gas aus anderen Herkunftsländern oder Erneuerbare Energie zur Verfügung stehen, kann zurzeit nicht mit Bestimmtheit gesagt werden. Windparks zum Beispiel müssten zuerst geplant, bewilligt und gebaut werden.

Neue Lieferengpässe

Laut einer Meldung der Deutschen Presseagentur dpa vom 8. März 2022 fehlen rund 100 000 ukrainische Lastwagenfahrer im internationalen Warenverkehr. Wegen Einberufungsbefehlen stünden sie nicht zur Verfügung, wird der Verbandssprecher des deutschen Bundesverbandes Güterverkehr Logistik und Entsorgung BGL zitiert. Jeder dritte LKW-Fahrer, der für polnische und litauische Transportunternehmen im internationalen Verkehr unterwegs sei, stamme aus

der Ukraine. Und die explodierenden Treibstoffpreise könnten eine Insolvenzwelle im deutschen Transportlogistikgewerbe auslösen, was eine weitere Bedrohung für die Versorgung von Bevölkerung und Wirtschaft darstellt.

Die Post

Aufgrund anhaltender Schwankungen der Treibstoffpreise erhebt die Post auf nationale Transporte und grenzüberschreitenden Warenverkehr einen Zuschlag. Der Zuschlag wird auf die Frachtkosten erhoben.

Folgen für die Landwirtschaft

Durch den Krieg in der Ukraine dürften sich eine Reihe von Agrarprodukten deutlich verteuern. Die Ukraine und das nun massiv mit Sanktionen belegte Russland sind wichtige Lieferanten.

• Futtermittel

Mit jährlichen Exportmengen von 30 Millionen Tonnen Mais und 20 Millionen Tonnen Weizen würden sich die in der Ukraine derzeit blockierten oder zerstörten Waren deutlich auf die globale Versorgung mit Futtermitteln auswirken, teilte das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) am 8. März 2022 mit. Russland und die Ukraine produzieren auch mehr als zwei Drittel des in Europa erzeugten Sojas. Diese Produkte sind wichtige Rohstoffe für die Milch- und Fleischproduktion.

Das Eidgenössische Wirtschaftsdepartement (WBF) hat

• Huile alimentaire

L'Ukraine (51%) et la Russie (27%) sont les principaux exportateurs mondiaux d'huile de tournesol. Avec l'Ukraine, l'un des principaux producteurs menace à présent de faire défaut. Les associations allemandes de la branche avertissent qu'il sera difficile de compenser ces pertes. « Il faut s'attendre à de graves pénuries de matières premières et à des ruptures de livraison, qui ne pourront pas être facilement compensées. Après tout, il s'agit de produits naturels qui sont cultivés, soignés, récoltés et exportés : un tel volume ne peut pas être compensé ad hoc par d'autres pays », explique Stefan Durach, président de l'association allemande de gastronomie Kulinaris Deutschland.

Que peut-on faire ?

Les prix des carburants, les difficultés d'approvisionnement et d'autres hausses de prix dues à la pénurie vont inévitablement toucher notre branche.

• Information transparente

Bien que la crise ukrainienne soit sur toutes les lèvres, il est important d'attirer l'attention des clients sur les diffi-

cultés spécifiques et de les constater au moment de la signature du contrat.

• Suppléments pour frais de carburant

Pour les contrats déjà signés, les augmentations de prix ne sont possibles qu'avec l'accord du client, notamment les suppléments sur les carburants. Heureusement, les clients de la branche de la technique agricole se montrent souvent conciliants dans le dialogue. Dans le cadre des futurs contrats, il est important de laisser la possibilité d'ajuster les suppléments sur les carburants et le transport même après la conclusion du contrat.

• Prudence avec les contrats

Il est de plus en plus difficile de donner des prix et des délais de livraison fermes. La conclusion de contrats assortis d'une éventuelle amende est actuellement très risquée. Cela doit être communiqué aux clients et consigné en conséquence. Par exemple :

- prévoir des suppléments pour frais de carburant,
- formuler un délai de livraison relatif,
- ne pas fixer de durée de validité.

(voir également à ce sujet le guide « Pénalités », page 10).

Entretien avec Jürg Friedli, directeur de Landor

« On ne peut pas envisager une détente rapide »

Comment décririez-vous la situation actuelle sur le marché des engrais ?

La situation sur les marchés d'approvisionnement internationaux était déjà tendue avant l'éclatement du conflit ukrainien. Les prix de l'énergie et des engrais ont nettement augmenté en 2021. Le déclenchement de la guerre en Ukraine a encore aggravé la situation. La Suisse est également touchée par la hausse des prix.

Que fait Landor pour maintenir la disponibilité des marchandises et la sécurité d'approvisionnement ?

Actuellement, la situation de l'approvisionnement en Suisse est bonne malgré la situation tendue sur les marchés d'approvisionnement internationaux. Nous le devons à nos achats prévoyants et à nos infrastructures logistiques et de stockage performantes, pour lesquelles la coopérative fenaco a réalisé d'importants investissements ces dernières années. Ces mesures nous ont permis jusqu'à présent d'atténuer sensiblement les hausses de prix pour les agricultrices et agriculteurs. Mais cela devient de plus en plus difficile. La pression sur les coûts de production des exploitations agricoles augmente.

Qu'est-ce que cela signifie pour l'agriculture ?

Aucun goulet d'étranglement ne se profile pour la récolte de cette année. En dernier ressort, les réserves obligatoires entrent en jeu. Toutefois, la pression sur les coûts de production dans l'agriculture restera élevée, car on ne peut pas envisager pour l'heure une détente rapide.

Comment évaluez-vous les répercussions sur les branches connexes, telles que la technique agricole ?

Nous ne voyons pas de lien direct entre la situation du marché des engrais et la technique agricole. Toutefois, l'approvisionnement est certainement devenu plus difficile pour la technique agricole. Certains agriculteurs pourraient différer leurs investissements en raison de la hausse des coûts des engrais.

deshalb entschieden, den Grenzschutz für verschiedene Futtergetreide anzupassen – etwa für Weichweizen, Roggen, Gerste oder Maiskolbenschrot. Die tieferen Einfuhrzölle treten am 15. März in Kraft.

• Dünger

Der globale Düngemittelmarkt reagiert mit einem gewaltigen Preissprung auf die Invasion Russlands in der Ukraine. Auf Russland entfallen nach Auskunft von Marc Zribi, Leiter der Getreideabteilung des französischen Landwirtschaftsamtes FranceAgriMer, 13 Prozent des Welthandels mit Düngemittel-Zwischenprodukten und 16 Prozent des Handels mit fertigen Düngemitteln. Dabei bestreitet Russland insgesamt 40% der weltweiten Exporte von Ammoniumnitrat. Ein erheblicher Teil davon geht auch nach Europa. Ausserdem ist Russland mit 17% des weltweiten Handelsvolumens auch ein wichtiger Lieferant von Phosphaten bzw. Phosphordünger. Russland ist auch ein kostengünstiger, grosser globaler Produzent ist nach Kanada der zweitgrösste Produzent von Kali, einem Schlüssel-nährstoff für viele wichtige Nutzpflanzen.

Hier kommt Russland ebenso wie Weissrussland auf rund 20% der globalen Handelsmenge, sagt Zribi.

Die hohen Preise und die Knappheit werden möglicherweise zu geringeren Ernteerträgen und Einnahmen bei den Landwirten führen und die Preise für Lebensmittel weltweit noch weiter in die Höhe treiben. Nach den monatlichen Erhebungen der FAO sind die Lebensmittelpreise bereits jetzt auf dem höchsten Stand seit einem Jahrzehnt.

• Weizen

Der Krieg in der Ukraine weckt die Sorgen der grossen Importeure über die Versorgung mit Weizen, wo die Ukraine der siebtgrösste Produzent der Welt und der fünftgrösste Exporteur ist. Russland nimmt weltweit den ersten Platz in der Rangliste der exportierten Weizenmengen ein. «Die geopolitische Eskalation der letzten Tage hat das Risiko einer weiteren Vertiefung der Ungleich-

gewichte auf den Rohstoffmärkten erheblich erhöht», schreiben die Rohstoffanalysten von JP Morgan. «Angesichts des beträchtlichen Einflusses Russlands auf diese Märkte werden wir möglicherweise Zeuge einer längeren Periode erhöhter geopolitischer Spannungen und hoher Risikoprämien bei allen Rohstoffen», fügen die Analysten hinzu.

• Speiseöl

Die Ukraine mit 51 und Russland mit 27 Prozent sind die weltweit wichtigsten Exportländer für Sonnenblumenöl. Jetzt droht mit der Ukraine einer der wichtigsten Produzenten auszufallen. Die Lieferungen aus dem Land seien kaum zu ersetzen, warnen deutsche Branchenverbände. «Es ist mit akuten Rohstoffengpässen und Lieferausfällen zu rechnen, die nicht ohne Weiteres aufgefangen werden können. Schliesslich handelt es sich um Naturprodukte, die angebaut,

gepflegt, geerntet und exportiert werden: Ein solches Volumen ist nicht ad-hoc durch andere Länder auszugleichen», sagt Stefan Durach, Präsident des Feinkostverbandes Kulinarica Deutschland.

Was können wir tun?

Treibstoffpreise, Lieferengpässe und weitere Preiserhöhungen aufgrund von Knappheit werden unsere Branche treffen.

• Transparente Information

Obwohl die Ukraine Krise in aller Leute Mund ist, ist es wichtig, die Kunden auf die spezifischen Schwierigkeiten aufmerksam zu machen, und diese beim Vertragsabschluss auch festzuhalten.

• Treibstoffkostenzuschläge

Innerhalb eines geltenden Vertrages sind Preiserhöhungen, wie zum Beispiel Treibstoffkostenzuschläge, nur

mit dem Einverständnis des Kunden möglich. Glücklicherweise zeigen sich die Kunden in der Landtechnikbranche im Dialog oft kulant. Wichtig ist, bei künftigen Verträgen die Möglichkeit offen zu lassen, Treibstoff- oder Transportzuschläge auch nach Vertragsabschluss anpassen zu können.

• Vorsicht bei Verträgen

Verbindliche Preise und Liefertermine werden immer schwieriger. Verträge mit einer eventuellen Strafzahlung einzugehen ist im Moment sehr risikobehaftet. Dies muss den Kunden kommuniziert und entsprechend festgehalten werden. Zum Beispiel:

- Treibstoffkostenzuschläge vorsehen,
- Liefertermin relativ formulieren,
- keine Gültigkeitsdauer ansetzen (siehe dazu auch: Ratgeber «Konventionalstrafe», Seite 11) ■



Interview mit Jürg Friedli, Geschäftsführer Landor

«Von einer schnellen Entspannung ist nicht auszugehen»

Wie beschreiben Sie die aktuelle Lage auf dem Düngemarkt?

Die Situation an den internationalen Beschaffungsmärkten war schon vor Ausbruch des Ukraine Konflikts angespannt. Die Preise für Energie und Dünger stiegen 2021 deutlich. Der Kriegsausbruch in der Ukraine hat die Lage zusätzlich verschärft. Von den steigenden Preisen ist auch die Schweiz betroffen.

Was unternimmt die Landor, um die Warenverfügbarkeit und Versorgungssicherheit aufrecht zu erhalten?

Aktuell ist die Versorgungslage in der Schweiz trotz der angespannten Situation an den internationalen Beschaffungsmärkten gut. Dies ist dem vorausschauenden Einkauf und unseren leistungsfähigen Logistik- und Lagerinfrastrukturen zu verdanken. In Letztere hat die fenaco Genossenschaft in den vergangenen Jahren hohe Investitionen getätigt. Dank diesen Massnahmen konnten wir bislang die Preissteigerungen für die Landwirtinnen und Landwirte spürbar abdämpfen. Das wird jedoch zunehmend schwierig. Der Druck auf die Produktionskosten der Landwirtschaftsbetriebe steigt.

Was heisst das für Landwirtschaft?

Für die diesjährige Ernte zeichnet sich kein Engpass ab. Wenn alle Stricke reissen, kommen die Pflichtlager zum Einsatz. Der Druck auf die Produktionskosten in der Landwirtschaft wird allerdings hoch bleiben. Denn von einer schnellen Entspannung der Situation ist aktuell nicht auszugehen.

Wie schätzen Sie die Auswirkungen auf angelagerte Branchen, wie die Landtechnik ein?

Zwischen der Lage des Düngemarktes und der Landtechnik sehen wir keinen direkten Zusammenhang. Allerdings ist die Beschaffung für die Landtechnik sicherlich schwieriger geworden. Gewisse Landwirtinnen und Landwirten könnten aufgrund der höheren Düngerkosten ihre Investitionen etwas nach hinten verschieben.

Conseils

Pénalité conventionnelle

Ce n'est pas une fatalité

Les problèmes d'approvisionnement et les hausses de prix nous compliquent le travail et ont intensifié le phénomène de la pénalité conventionnelle, que notre branche n'avait que rarement connu jusqu'à présent. Comment s'en prémunir : Cyrine Zeder, responsable droit/affaires sociales d'AM Suisse, nous renseigne.

Nous sommes confrontés à une situation difficile depuis quelque temps. Les délais de livraison des tracteurs et des machines se sont en effet considérablement allongés et il n'est pas toujours possible de définir une date de livraison précise. L'époque à laquelle les pièces de rechange étaient disponibles à tout moment et quelles que soient les quantités est révolue. Que va-t-il se passer ? Voici quelques exemples :

- Une réparation dure plus longtemps, la machine ne peut être restituée dans les délais convenus ou habituels. Le client ne peut pas travailler et subit éventuellement un préjudice.
- La livraison d'un nouveau tracteur est retardée. L'ancien tracteur reste en service chez le client pendant six mois, voire plus selon les circonstances. Au moment de la livraison, le client échange un tracteur qui n'a plus la valeur initialement convenue. Qui prend en charge la différence ?
- Dans une commune, les habitudes qui prévalent en matière de marchés publics sont en train de changer. Le responsable ajoute soudainement au contrat de vente une clause prévoyant une pénalité conventionnelle en cas de retard de livraison.

Que peut-on faire pour s'en prémunir ?

La menace d'une amende conventionnelle est inhabituelle, mais cette pratique n'est pas nouvelle. On la trouve souvent sur le contrat en petits caractères difficiles à lire. Elle prévoit une pénalité au cas où l'un des partenaires contractuels ne fournirait pas sa prestation correctement ou s'il ne respecte pas les délais impartis. Au vu des difficultés d'approvisionnement, c'est surtout le deuxième point qui nous préoccupe actuellement.

Les points suivants peuvent être utilisés comme pistes de solution :

- Aborder le sujet, expliquer la situation.
- Vérifier les clauses écrites en petits caractères dans les contrats existants.
- Ne pas convenir de délais de livraison fixes, par exemple : « Livraison probable » ..., « Livraison sous réserve » ... ou formuler une disposition similaire.
- Associer la négociation du prix du modèle repris à la date de livraison ou la mener sous réserve écrite.
- Négocier, préparer par exemple une offre pour un modèle de démonstration permettant de contourner le problème.
- Examiner d'autres moyens d'aider le client : véhicule de location, solution interentreprises, etc.

Il vaut la peine d'étudier de tels scénarios et de les calculer, car ce sujet nous préoccupera encore un certain temps. ■

Qu'entend-on par peine conventionnelle ?

Une peine conventionnelle peut être comparée à une couverture contractuelle. En règle générale, il s'agit d'une peine pécuniaire qui est exigible en cas de non-remboursement ou de retard dans le remboursement d'une dette. Cette forme de pénalité se fonde sur les articles 160 à 163 du Code suisse des obligations (état : 2020).

Un contrat porte toujours sur une prestation à fournir, par exemple un service, une livraison, une tâche. La peine conventionnelle est exigible si l'un des co-contractants ne fournit pas ou pas à temps la prestation qu'il a promise contractuellement et si une telle pénalité figure dans le contrat. Le paiement de la pénalité ne libère pas le cocontractant de l'obligation d'exécuter le contrat s'il en est convenu ainsi. Si cela n'est pas stipulé dans le contrat, le paiement de la pénalité le libère de l'obligation de s'acquitter de ses obligations.

Quand doit-on payer une amende conventionnelle et à combien peut-elle s'élever ?

La peine conventionnelle doit toujours être payée si :

- une telle pénalité a été inscrite au contrat,
- les deux parties l'ont acceptée
- la condition de l'entrée en vigueur de la peine conventionnelle est satisfaite.

Une disposition introduite a posteriori et uniquement oralement n'est pas valable et est telle qu'il sera difficile de prouver quoi que ce soit. Le montant de la pénalité relève de la liberté contractuelle. Un juge peut toutefois réduire une pénalité excessive.



<https://www.anwalt-vergleich.ch/ratgeber/die-konventionalstrafe-definition-und-nutzen-erklart/10564>

Ratgeber

Konventionalstrafe

Das muss nicht sein

Lieferengpässe und Preiserhöhungen erschweren uns nicht nur die Arbeit, sie haben auch das Phänomen der Konventionalstrafe wieder vermehrt mit sich gebracht – etwas, das unsere Branche bisher nur selten kannte. Wie kann man vorsorgen – Cyrine Zeder, Leiterin Recht/Soziales AM Suisse, gibt Auskunft.

Seit einiger Zeit stehen wir vor einer herausfordernden Situation: Die Lieferfristen für Traktoren und Maschinen haben sich massiv verlängert – und es gibt zum Teil keine Gewissheit über einen genauen Liefertermin. Ersatzteile sind nicht mehr jederzeit und in allen Mengen erhältlich. Was kann jetzt passieren? Ein paar Beispiele:

- Eine Reparatur dauert länger, die Maschine kann nicht in der vereinbarten oder gewohnten Frist übergeben werden. Der Kunde kann nicht arbeiten und erleidet unter Umständen einen Schaden.
- Die Auslieferung eines neuen Traktors verzögert sich. Der alte Traktor bleibt so länger beim Kunden im Einsatz, unter Umständen während einem halben Jahr und mehr. Zum Zeitpunkt der Übergabe tauscht der Kunde einen Traktor ein, der nicht mehr den ursprünglich vereinbarten Wert hat. Wer übernimmt die Differenz?
- In einer Gemeinde ändert die Gepflogenheit im Beschaffungswesen. Plötzlich versieht die verantwortliche Person den Kaufvertrag mit einer Klausel, die eine Konventionalstrafe bei einer Lieferverzögerung vorsieht.

Was kann man dagegen tun?

Dass eine Konventionalstrafe droht, ist oftmals ungewohnt – aber nicht neu. Oft findet man sie im sogenannten Kleingedruckten. Sie sieht eine Strafe vor für den Fall, dass ein Vertragspartner seine Leistung nicht korrekt oder nicht zeitgemäss erbringt.

Angesichts der Lieferengpässe beschäftigt uns aktuell insbesondere der zweite Punkt.

Folgende Punkte können als Lösungsansätze verwendet werden:

- Thema ansprechen, Situation erklären.
- Bestehende Verträge auf Kleingedrucktes prüfen.
- Keine festen Liefertermine vereinbaren – zum Beispiel: «Voraussichtliche Lieferung...», «Lieferung unter Vorbehalt...» oder ähnlich formulieren.
- Preisverhandlung für das Eintauschmodell an den Liefertermin koppeln oder unter schriftlich festgehaltenem Vorbehalt vornehmen.
- Verhandeln, zum Beispiel Offerte für ein Vorführmodell bereithalten, mit dem die Situation überbrückt werden kann.
- Alternativen prüfen, wie dem Kunden geholfen werden kann – Mietfahrzeug, überbetriebliche Lösung etc.

Es lohnt sich, solche Szenarien zu prüfen und durchzurechnen – das Thema wird uns wohl noch einige Zeit begleiten. ■

Was heisst Konventionalstrafe?

Eine Konventionalstrafe kann man mit einer vertraglichen Absicherung vergleichen. In der Regel handelt es sich um eine Geldstrafe, die bei Nichterfüllung/verzögerter Erfüllung einer Schuld fällig wird. Die Grundlage für diese Strafform bilden die Artikel 160 bis 163 des Schweizerischen Obligationenrechts (Stand: 2020).

Bei Verträgen gibt es jeweils eine zu erbringende Leistung, beispielsweise eine Dienstleistung, eine Lieferung, eine Arbeitsleistung. Die Konventionalstrafe wird fällig, wenn ein Vertragspartner die Leistung nicht erbringt / nicht rechtzeitig erbringt, die er vertraglich zugesichert hat und wenn eine solche Strafzahlung im Vertrag steht. Das Zahlen der Strafe befreit den Vertragspartner nicht von der Pflicht, den Vertrag zu erfüllen, wenn dies so vereinbart ist. Steht dies nicht im Vertrag, befreit ihn allerdings die Zahlung der Strafe von der Pflicht zur Leistung.

Wann muss man Konventionalstrafe zahlen und wie hoch darf die Strafe sein?

Konventionalstrafe muss immer dann gezahlt werden, wenn:

1. eine solche Vertragsstrafe formuliert wurde,
2. beide Parteien dem zugestimmt haben,
3. die Bedingung für das Inkrafttreten der Konventionalstrafe erfüllt ist.

Eine nachträglich und nur mündlich vorgetragene Regelung ist nicht gültig bzw. erhöht die Beweisschwierigkeiten erheblich. Die Höhe der Strafe unterliegt der Vertragsfreiheit. Eine übermässig hohe Strafe kann aber von einem Richter verringert werden.



<https://www.anwaltvergleich.ch/ratgeber/die-konventionalstrafe-definition-und-nutzen-erklart/10564>

Fidélisation de la clientèle

Les opportunités offertes par les réseaux sociaux

Tout le monde parle des réseaux sociaux. D'aucuns les considèrent même comme des remèdes miracles en matière de marketing. Nous nous sommes renseignés auprès de leurs utilisatrices et utilisateurs.



Lorsque Schiltrac Fahrzeugbau GmbH a lancé le transporteur Eurotrans à l'Agrima il y a dix ans, il était évident pour Peter Barmettler qu'il fallait diffuser le plus largement possible les avantages de cette nouveauté. De brèves vidéos sur YouTube et Facebook constituaient le support idéal à cet effet. La surprise fut grande lorsque quelqu'un s'est manifesté et a commandé un Eurotrans peu après en avoir visionné une. La présentation visuelle du véhicule utilisé l'avait convaincu.

Schiltrac Fahrzeugbau GmbH : communication en réseau

Mais Peter Barmettler n'a pas tardé à constater que ses contributions étaient suivies de commentaires désagréables, blessants et erronés. Conséquence : « Il faut être présent sur les réseaux sociaux. On peut alors réagir. » Il faut néanmoins aussi un instrument qui indique quand il se passe quelque chose. Sur Facebook, citons par exemple les notifications push, e-mail ou SMS. L'opération suivante a consisté à trouver le moment idéal pour une publication. Il s'est avéré que l'attention était maximale le vendredi soir, le samedi en début de soirée et le dimanche matin. C'est également le cas sur des portails d'information tels que Blick online. Peter Barmettler a rapidement intégré Instagram à son mix médiatique. « Facebook Creator Studio » permet de créer des publications simultanément sur les deux portails.

LinkedIn et TikTok

Peter Barmettler s'adresse également aux entrepreneurs et à d'autres décideurs tels que les responsables des achats de communes. Il peut les joindre sur LinkedIn. Enfin, il ne faut pas négliger la jeune génération. La plateforme TikTok est en effet idéale pour les vidéos qui ne durent pas plus d'une minute ou trois minutes au maximum. Il réalise lui-même ces vidéos, ce qui prend beaucoup de temps. Les réactions sur TikTok montrent toutefois que la génération future est très intéressée et doit donc être prise au sérieux.

Instaurer la confiance

Voici ce à quoi ressemble une information de Peter Barmettler. Le message est d'abord envoyé via WhatsApp aux collaborateurs et aux proches, ce qui correspond au principe de communication « l'interne avant l'externe ». Leur réaction lui montre si le contenu et la formulation sont justes. Vient ensuite la cascade YouTube – Facebook – Instagram – TikTok – Xing et LinkedIn. Bien entendu, il publie également des vidéos et de brefs articles sur son site Internet. « La régularité et la constance renforcent la confiance », affirme Peter Barmettler avec conviction. Et d'ajouter : « Je fais ce travail parce que j'ai des retours positifs, par exemple en constatant 800 clics sur une image, ou quand quelqu'un me demande si nous avons encore de la place et des capacités pour travailler parce qu'il y a tellement de choses en cours chez nous. »

Brack Landtechnik AG : Instagram pour les clients de demain

L'entreprise Brack Landtechnik AG à Unterstammheim (ZH) vient d'étouffer sa présence sur les réseaux sociaux. Lea, l'épouse de Stefan Brack, travaille à temps partiel dans l'entreprise depuis le début de l'année. Elle s'est fixé pour objectif de renforcer l'attention au moyen de contributions régulières, soit

Peter Barmettler:
« Ich mache die Arbeit, weil ich positive Rückmeldungen habe. »

Peter Barmettler:
« Je fais le travail parce que j'ai des retours positifs. »



Kundenbindung

Möglichkeiten von Social Media

Social Media sind in aller Leute Munde. Für die einen gelten sie gar als Marketing-Wundermittel. Wir haben uns bei Anwenderinnen und Anwendern erkundigt.

Als die Schiltrac Fahrzeugbau GmbH vor zehn Jahren an der Agrama den Transporter Eurotrans lancierte, war es für Peter Barmettler naheliegend, die Vorteile der Neuheit möglichst breit zu streuen. Dafür boten sich kurze Videos auf Youtube und Facebook an. Die Überraschung war gross, als sich kurz darauf jemand meldete und aufgrund der Videopräsentation einen Eurotrans bestellte. Die visuelle Präsentation des Fahrzeugs im Einsatz hatte überzeugt.

Schiltrac Fahrzeugbau GmbH: Vernetzte Kommunikation

Bald musste Peter Barmettler aber auch die Erfahrung machen, dass unliebsame, verletzende und falsche Kommentare auf seine Beiträge folg-

ten. Die Konsequenz: «Auf Social Media muss man präsent sein. So kann man reagieren.» Es braucht aber auch ein Instrument, das einen darauf hinweist, wenn etwas los ist. Bei Facebook ist dies zum Beispiel die Push-, Email- oder SMS-Benachrichtigung. Die nächste Erfahrung war, den idealen Zeitpunkt für eine Veröffentlichung herauszufinden. Es zeigte sich, dass die Beachtung am Freitagabend, am frühen Samstagabend und am Sonntagmorgen am höchsten ist. So halten es auch Newsportale, wie zum Beispiel Blick online. Schon bald nahm Peter Barmettler Instagram in seinen Medienmix auf. Mit dem «Facebook Creator Studio» lassen sich Beiträge auf beiden Portalen zeitgleich erstellen.

LinkedIn und TikTok

Weitere Zielgruppen für Peter Barmettler sind Unternehmer und andere Entscheidungsträger, wie zum Beispiel Einkaufsverantwortliche bei Kommunen. Diese erreicht er via LinkedIn. Und schliesslich ist die junge Generation nicht zu vernachlässigen – die Plattform TikTok ist ideal für Videos, die idealerweise nicht viel länger als eine Minute, maximal drei Minuten dauern. Diese Videos produziert er selbst – was mit einem erheblichen Zeitaufwand verbunden ist. Die Reaktionen auf TikTok zeigen allerdings, dass die zukünftige Generation sehr interessiert ist und dementsprechend ernst genommen werden muss.

Vertrauen schaffen

Mittlerweile sieht eine Information bei Peter Barmettler so aus: Zuerst geht die Botschaft via WhatsApp an Mitarbeiter und nahestehende Personen – das entspricht dem Kommunikationsprinzip «intern vor extern». Deren Reaktion zeigt ihm, ob er mit dem Inhalt und der Formulierung richtig liegt. Dann folgt die Kaskade





Stefan und Lea Brack: «Wir sammeln Erfahrungen: Was kommt am besten an, zu welchem Zeitpunkt gibt es am meisten Reaktionen?»

Stefan et Lea Brack : « Nous acquérons de l'expérience : qu'est-ce qui est le plus apprécié, à quel moment y a-t-il le plus de réactions ? »

au moins un post par semaine, et les thèmes doivent représenter l'ensemble de l'entreprise. « J'ai trouvé que l'atelier était sous-représenté. Maintenant, je demande régulièrement des sujets aux collaborateurs. » La question de savoir ce qui peut être passionnant devrait intéresser de plus en plus l'ensemble du personnel. Il est également possible de trouver de l'inspiration sur d'autres profils. « Nous allons simplement glaner des expériences : qu'est-ce qui est le plus apprécié, à quel moment les réactions sont-elles les plus fréquentes, comment les followers évoluent-ils ? Par rapport au profil Facebook, que Brack Landtechnik AG utilise déjà de manière irrégulière depuis 2011, le profil Instagram compte encore nettement moins de followers et de clics, mais il est beaucoup plus facile d'y publier un article avec une photo ou une vidéo et des hashtags appropriés.

WhatsApp : orientation clientèle

Tandis que Lea Brack vise le public du futur avec sa chaîne Instagram, Stefan s'adresse avant tout à la clientèle existante. En tant qu'importateur Beilich, Holmer, Krampe Kröger, Ropa et Tebbe, il fait tourner des vidéos professionnelles sur YouTube, Facebook et Instagram. De plus, il s'occupe d'un

groupe WhatsApp dans lequel il recense ses clients. Il touche ainsi très précisément son groupe cible.

AM Suisse : extension du mix médias

AM Suisse et les associations professionnelles Agrotec Suisse et Farriertec Suisse misent depuis peu sur la plateforme sociale LinkedIn, en plus des canaux d'information existants que sont la presse (magazine Forum, rapport annuel), le site Internet, la newsletter, etc. Pour Thomas Teuscher, directeur d'Agrotec Suisse, il s'agit là d'un bon complément au mix médiatique actuel : « Nous produisons de nombreux contenus pour nos membres, mais aussi pour nos partenaires et d'autres milieux intéressés. Grâce à la diffusion sur LinkedIn, nous touchons facilement des groupes cibles supplémentaires. » ■

Conseils d'un professionnel des réseaux sociaux

Regula Baumgartner, cheffe de projets senior au sein de l'agence F+W Communications, est une gestionnaire de réseaux sociaux et d'Internet diplômée. Voici quelques conseils.

- Texte: La première phrase est la chose la plus importante : il faut donner envie.
- Une image est souvent plus parlante que mille mots et prendre une photo sur un smartphone est une opération très rapide. Attention à ne pas glaner de photos sur Google : chaque image est protégée par le droit d'auteur.
- Une activité régulière (1 à 2 posts par semaine) permet d'attirer davantage l'attention.
- Bon mélange d'articles, par exemple des photos, des vidéos, l'équipe, un coup d'œil dans les coulisses ou des manifestations.
- Pour générer plus d'attention : marquer les personnes et les institutions avec @ et indiquer de lieu.
- Hashtags : fonctionnent comme des mots-clés ou des filtres. Ils permettent d'attirer l'attention.
- Exemple de hashtag tiré d'un article de go4mechanic : #swisskillsteam #swisskills #worldskillsshanghai #go4mechanic #mécanicien en machines agricoles #mécanicien en machines de chantier #mécanicien d'appareils à moteur #amsuisse #agrotecsuisse #nielangeweilegarantie #connectswisskills
- Combinaison : « Facebook Creator Studio » permet de combiner et de planifier les publications de Facebook et d'Instagram.

Youtube – Facebook – Instagram – TikTok – Xing und LinkedIn. Selbstverständlich publiziert er Videos und kurze Berichte auch auf der Webseite. «Regelmässigkeit und Beständigkeit tragen zum Vertrauen bei», ist Peter Barmetter überzeugt. Und: «Ich mache die Arbeit, weil ich positive Rückmeldungen habe – zum Beispiel indem ein Bild 800 Mal angeklickt wird, oder wenn mich jemand fragt, ob wir überhaupt noch Kapazitäten und Platz für Arbeiten habe, weil bei uns soviel am Laufen ist.»

Brack Landtechnik AG: Instagram für die Kunden von morgen

Bei der Brack Landtechnik AG in Unterstammheim ZH hat man dem Social-Media-Auftritt soeben einen Schub verpasst. Seit Anfang Jahr arbeitet Lea, die Frau von Stefan Brack, Teilzeit in der Firma. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, die Beachtung mittels regelmässiger Beiträge zu steigern. Mindestens ein Post pro Woche, zudem sollen die Themen den ganzen Betrieb repräsentieren. «Ich fand, die Werkstatt sei untervertreten, jetzt frage ich regelmässig bei den Mitarbeitern nach Themen.» Die Frage, was spannend sein kann, soll je länger je mehr die ganze Belegschaft interessieren. Inspirieren kann man sich gut auch bei anderen Profilen. «Wir sammeln jetzt einfach mal Erfahrungen: was kommt am besten an, zu welchem Zeitpunkt gibt es am meisten Reaktionen, wie entwickeln sich die Follower? Verglichen mit dem Facebook-Profil, das die Brack Landtechnik AG schon seit 2011 unregelmässig bespielt, hat das Instagram-Profil noch deutlich weniger Follower und Klicks, aber das Platzieren eines Beitrags mit Foto oder Video und geeigneten Hashtags ist dafür einiges einfacher.

WhatsApp: kundenorientiert

Während Lea Brack mit dem Instagram-Kanal auf das Publikum der Zukunft zielt, richtet sich Stefan vor

Tipps vom Social-Media-Profi

Regula Baumgartner, Senior Projektleiterin bei der Agentur F+W Communications, ist ausgebildete Social Media & Online-Managerin. Hier gibt sie ein paar Tipps.

- Texte: Der erste Satz ist der Wichtigste, «glustig» machen, heisst die Devise.
- Bilder sagen oft mehr als Worte – Handybilder sind schnell gemacht. Achtung: Keine Fotos bei Google stehlen, jedes Bild ist urheberrechtlich geschützt.
- Regelmässige Aktivität (1–2 Posts pro Woche) verhilft zu mehr Aufmerksamkeit.
- Guter Mix der Beiträge, z.B. Bilder, Videos, Team, Blick hinter die Kulissen oder Veranstaltungen.
- Für mehr Aufmerksamkeit: Personen und Institutionen mit @ markieren, Ortsangaben.
- Hashtags: Funktionieren wie Schlagwörter oder Filter. Sie erhöhen die Aufmerksamkeit.
- Hashtag-Beispiel aus einem Beitrag von go4mechanic: #swisskillsteam #swisskills #worldskillsshanghai #go4mechanic #landmaschinenmechaniker #baumaschinenmechaniker #motorgerätemechaniker #amsuisse #agrotecsuisse #nielangeweilegarantie #connectswisskills
- Kombinieren: Mit dem «Facebook Creator Studio» lassen sich Beiträge von Facebook und Instagram kombinieren und planen.

allein an die bestehende Kundschaft. Als Importeur von Beinlich, Holmer, Krampe Kröger, Ropa und Tebbe lässt er professionelle Videos drehen, die auf Youtube, Facebook und Instagram laufen. Zusätzlich bespielt er damit eine WhatsApp-Gruppe, in der er seine Kunden erfasst. Damit trifft er seine Zielgruppe sehr genau.

AM Suisse: Erweiterung für den Medienmix

AM Suisse und die Fachverbände Agrotec Suisse und Farriertec Suisse setzen zusätzlich zu den bestehenden Informationskanälen Print (Magazin Forum, Jahresbericht), Webseite, Newsletter und so weiter seit Kurzem auch auf die Social-Media-Plattform LinkedIn. Für Thomas Teuscher, Leiter Agrotec Suisse, ist das eine gute Ergänzung zum bisherigen Medienmix: «Wir produzieren viele Inhalte für unsere Mitglieder, aber auch für Partner und andere interessierte Kreise. Mit der Verbreitung via LinkedIn erreichen wir mit geringem Aufwand zusätzliche Zielgruppen.» ■



Sofort reagiert: Die «Schweizer Landtechnik» publiziert in der Februar-Ausgabe die Statistik für Transporter. Das Foto des Beitrags landet umgehend auf den Social-Media-Plattformen der Schiltrac Fahrzeugbau GmbH.

Réaction immédiate : dans son édition de février, *Schweizer Landtechnik* publie les statistiques sur les transporteurs. La photo de l'article atterrit immédiatement sur les plateformes des réseaux sociaux de Schiltrac Fahrzeugbau GmbH.

Technique agricole

Porte-outils NEXAT : en route vers le futur

Le porte-outils NEXAT réunit toutes les opérations de production de plantes sur un seul et même véhicule. Il a reçu la médaille d'or de l'Innovation Award Agritechnica 2022.

Au premier abord, ça fait bizarre : deux modules de conduite à chenilles avec une cabine conducteur sont reliés par un bras porteur. On y suspend les outils des fabricants traditionnels pour le travail du sol, la plantation et le semis, la protection phytosanitaire, l'engrais et la récolte. Comme d'habitude, ils sont portés plutôt que tirés. L'ampleur du système dégage une nouvelle dimension : selon la configuration, les champs sont traités sur une largeur comprise entre 6 et 24 mètres.

Des performances impressionnantes

D'après les données de l'entreprise, le module de moissonneuse-batteuse NexCo intégré permet au NEXAT d'atteindre un débit de grains de 130 à 200 t/h. Le rotor axial de 5,8 m de long est disposé perpendiculairement au sens de marche répartit le flux des produits récoltés au centre, ce qui permet d'atteindre environ deux fois la puissance des machines conventionnelles et de créer les conditions nécessaires à une répartition homogène de la paille avec deux broyeurs, même avec une largeur de coupe de 14 m.

Une trémie à grains de 36 m³ est disponible pour la récupération, de telle sorte que l'unité de moissonneuse-batteuse n'a pas besoin d'un véhicule de surcharge pour les longueurs de frappe habituelles. Le surchargement sur le véhicule de transport peut avoir lieu à l'avance, avec une capacité de décharge de 600 l/s, l'opération ne dure qu'une minute environ.

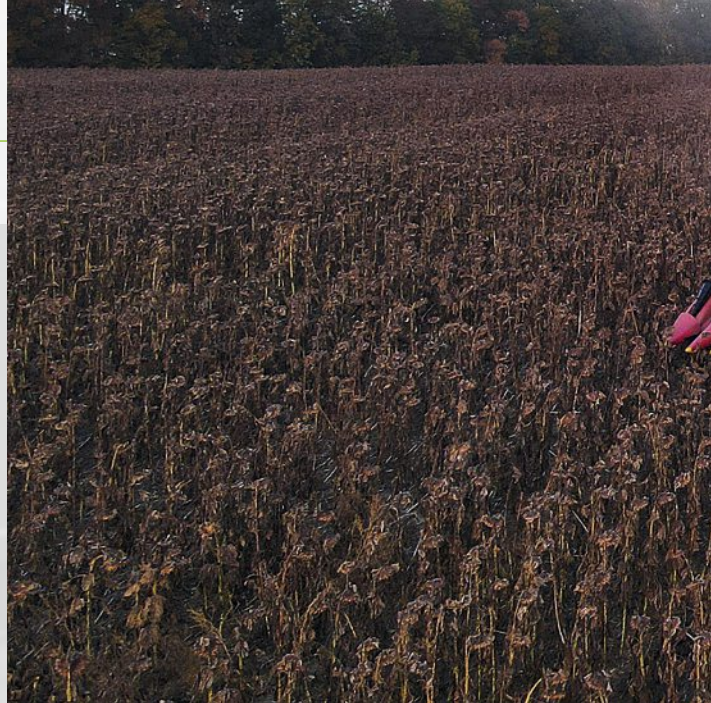
Les appareils pouvant y être montés sont placés entre les quatre grands dérouleurs de bande à entraînement électrique qui peuvent pivoter à 90° pour la conduite sur route. Une seule personne peut changer de module en moins de dix minutes. L'opération devrait être entièrement automatisée dans un avenir proche.

Respectueux du sol et de l'environnement

La conduite en Widespan Controlled Traffic représente moins de 5% de part de voie, le véhicule ne roule pas sur la surface de croissance des plantes. Actuellement, l'entraînement des génératrices est assuré par deux moteurs diesel de 550 ch pilotables indépendamment l'un de l'autre, mais le système est déjà prêt pour fonctionner avec une pile à combustible alimentée à l'hydrogène vert.

De la conduite parallèle à l'appareil unifié ?

Les porte-outils tels que le NEXAT représentent-ils l'avenir de la culture de plantes ? Hanspeter Lauper, agroentrepreneur et enseignant spécialisé, nous dit ce qu'il en pense : « Un Gold Award d'Agritechnica signifie notamment qu'un produit est avant-gardiste et qu'il améliore considérablement la gestion et le travail. C'est effectivement le cas avec le NEXAT, même si le principe du porte-outil n'est pas vraiment nouveau. Contrairement à d'autres concepts de produits, il a prouvé qu'il était opérationnel et qu'il n'existait pas seulement sous forme de visualisation raffinée. Il présente certains avantages. Il n'y a en effet qu'un seul véhicule à entretenir par exemple. Il nous fait entrer dans une nouvelle dimension de la mise en réseau et nous permet ainsi de franchir un pas en direction de la robotisation. Il nous importe qu'il soit évolutif et, du moins en théorie, qu'il puisse s'adapter à nos espaces plus exigus. La manière dont le NEXAT peut être mis en réseau sera décisive : Pourra-t-il communiquer avec nos plateformes de données ? Pourra-t-il être intégré aux systèmes numériques existants ? Ce n'est que si nous sommes en mesure de répondre par l'affirmative à ces questions que l'appareil unifié pourra remplacer notre principe éprouvé de conduite parallèle à chaque étape de travail. » ■



NEXAT GmbH

NEXAT GmbH a été fondée en 2017 par Kalverkamp Innovation (Felix et Klemens Kalverkamp) à Rieste (Allemagne). L'entreprise se consacre au développement, à la fabrication et à la commercialisation du nouveau procédé de culture de plantes. Le système NEXAT est déjà utilisé depuis plusieurs années en conditions réelles dans certaines entreprises triées sur le volet. La philosophie de l'entreprise la décrit comme suit : « Le changement climatique est sans doute le plus grand défi de notre époque. L'agriculture, qui est l'un des principaux émetteurs de CO₂, subit une forte pression et se trouve à la croisée de plusieurs défis majeurs :

1. Assurer la sécurité alimentaire de 10 milliards de personnes.
2. Arrêter la destruction massive des terres arables due au compactage des sols, aux monocultures et à l'érosion.
3. Interrompre la surconsommation d'énergie et mettre un terme aux émissions de CO₂ des machines agricoles conventionnelles.
4. Pérenniser la rentabilité de l'agriculture.





Landtechnik

NEXAT Geräteträger: Ein Blick in die Zukunft

Der NEXAT-Geräteträger NEXAT vereint alle Arbeitsgänge der Pflanzenproduktion in einem Fahrzeug. Das System wurde mit dem Innovation Award Agritechnica 2022 in Gold ausgezeichnet.

Der Anblick ist gewöhnungsbedürftig: Zwei raupengetriebene Fahrmodule mit einer Fahrerkabine, verbunden durch einen Trägerarm. Daran werden die Geräte herkömmlicher Hersteller für Bodenbearbeitung, das Pflanzen und Säen, den Pflanzenschutz, das Düngen und die Ernte gehängt. Sie werden getragen statt wie üblich gezogen. Auch die Ausmasse führen in eine neue Dimension: Bearbeitet werden die Felder je nach Konfiguration auf einer Breite zwischen 6 bis zu 24 Metern.

Beeindruckende Leistung

Gemäss Firmenangaben erreicht der NEXAT mit dem eingebauten NexCo-Mähdeschermodul Korndurchsätze von 130 bis 200 t/h. Der 5.8m lange Axialrotor, quer zur Fahrtrichtung angeordnet, teilt den Erntegutstrom mittig auf. Damit wird etwa die doppelte Leistung herkömmlicher Maschinen erreicht und die Voraussetzung für eine gleichmässige Strohverteilung mit zwei Häckslern auch bei 14 m Schnittbreite geschaffen. Für die Bergung steht ein 36m³ großer Kornbunker zur Verfügung, womit die Mähdeschereinheit bei üblichen Schlaglängen kein Überladefahrzeug benötigt. Das Überladen auf das Transportfahrzeug kann am Vorgewende erfolgen, bei einer Entladeleistung von 600l/s dauert der Vorgang nur rund eine Minute. Die Einbaugeräte werden zwischen

den vier grossen, elektrisch angetriebenen Bandlaufwerken aufgenommen, die sich für die Strassenfahrt um 90° drehen lassen. Der Wechsel eines Moduls ist durch eine Person in weniger als 10 Minuten möglich und soll in naher Zukunft vollautomatisiert erfolgen.

Boden- und umweltschonend

Die Fahrt im sogenannten Widespan Controlled Traffic Verfahren bedeutet weniger als 5% Spuranteil, die Wachstumsfläche bleibt unbefahren. Aktuell erfolgt der Antrieb der Generatoren über zwei unabhängig voneinander ansteuerbare, 550 PS starke Dieselmotoren, doch das System ist bereits auf den Betrieb per Brennstoffzelle mit grünem Wasserstoff vorbereitet.

Vom Parallelfahren zum Einheitsgerät?

Sind Geräteträger, wie der NEXAT, die Zukunft der Pflanzenproduktion? Hanspeter Lauper, Lohnunternehmer und Fachlehrer, gibt eine Einschätzung: «Ein Gold-Award der Agritechnica bedeutet, dass ein Produkt unter anderem visionär ist und die Betriebs- und Arbeitswirtschaft wesentlich verbessert. Das trifft beim NEXAT tatsächlich zu, auch wenn das Prinzip Geräteträger nicht wirklich neu ist. Im Gegensatz zu anderen Produktvorstellungen hat er bewiesen, dass er einsatzfähig ist und nicht

nur als raffinierte Visualisierung existiert. Er bringt einige Vorteile, zum Beispiel muss nur ein Fahrzeug gewartet werden. Er bringt uns in eine neue Dimension von Vernetzung und geht damit einen konsequenten Schritt in Richtung Roboter. Wichtig für uns ist, dass er skalierbar ist und, zumindest theoretisch, an unsere kleinräumigen Verhältnisse angepasst werden kann. Entscheidend wird sein, wie sich der NEXAT vernetzen lässt: Kann er mit unseren Datenplattformen kommunizieren? Kann er in bestehende digitale Systeme integriert werden? Nur dann könnte das Einheitsgerät unser erprobtes Prinzip des Parallelfahrens pro Arbeitsschritt ablösen.» ■

NEXAT GmbH

Gegründet wurde die NEXAT GmbH 2017 von der Kalverkamp Innovation (Felix und Klemens Kalverkamp) in Rieste DE. Das Unternehmen widmet sich der Entwicklung, Herstellung und dem Vertrieb des neuen Pflanzproduktionsverfahrens. Das NEXAT-System ist bereits seit mehreren Jahren in ausgewählten Betrieben unter realen Bedingungen im Einsatz. Seine Philosophie beschreibt das Unternehmen folgendermassen: Der Klimawandel ist die wohl grösste Herausforderung unserer Zeit. Als einer der grössten CO₂-Emittenten steht die Landwirtschaft massiv unter Druck und im Zentrum mehrerer, zentraler Herausforderungen:

1. Die Nahrungsmittelsicherheit von 10 Mrd. Menschen gewährleisten.
2. Die massive Ackerlandvernichtung durch Bodenverdichtung, Monokulturen und Erosion stoppen.
3. Den hohen Energieverbrauch und CO₂-Ausstoss der konventionellen Landmaschinen stoppen.
4. Die Wirtschaftlichkeit der Landwirtschaft zukunftssicher machen.

Conférence des présidents des associations professionnelles Agrotec Suisse 2022

Poser des jalons pour l'avenir

Après la conférence virtuelle de 2021, les présidents d'Agrotec Suisse se sont à nouveau rencontrés le 1^{er} avril 2022 au centre de formation AM Suisse à Aarberg. Le plaisir de se rencontrer physiquement était à la hauteur de l'événement.

Jörg Studer, président d'Agrotec Suisse, a commencé par le bilan d'une année exigeante. La pandémie a nécessité une permanence flexible et improvisation. Les difficultés de livraison, les augmentations de prix et les incertitudes nous ont placé devant de nouvelles situations. Mais des jalons ont également été posés pour l'avenir du secteur – le rejet des deux initiatives agricoles nous a préservés d'autres risques incalculables. Dans l'ensemble, l'année écoulée nous a montré l'importance d'une communication transparente avec les collaborateurs, les clients et les partenaires. L'année a été couronnée par le titre de champion d'Europe des mécaniciens en machines agricoles de Sandro Weber. Il a prouvé que le talent, l'assiduité et la motivation sont également payants au plus haut niveau.

Chef de projet formation professionnelle

Ensuite, le nouveau chef de projet « formation professionnelle », Andreas Löffler, s'est présenté. Il a pris ses fonctions début janvier. Andreas Löffler n'est pas seulement mécanicien automobile et moniteur d'auto-école de formation, mais aussi horloger. Outre diverses formations continues, il a suivi des études de gestion d'entreprise ainsi qu'une formation de coach d'équipe. En 2008, il a rejoint l'industrie horlogère dans la région de Bienne. Ses trois premiers mois à Aarberg ont été marqués par la découverte de son nouvel environnement et par l'examen professionnel de 2022.

Comptes par secteur d'activité 2021

Andreas Baumgartner, responsable des finances a démontré, à l'aide des comptes de la branche, que l'association avait des bases saines. Le nombre de membres et, par conséquent, les cotisations sont restés stables. Les projets « Documents professionnels », « Examens EPS » et « Partenaires de services » ont généré plus de recettes que prévu au budget. En revanche, les recettes ont diminué en raison de mani-

festations qui n'ont pas eu lieu, comme la journée de la maréchalerie ou les SwissSkills organisés dans un cadre minimal. Les dépenses plus élevées pour l'examen professionnel de technicien(ne) en diagnostic ont été en partie compensées par des subventions plus importantes.

Recommandations de vote

Jörg Studer constate avec satisfaction que le comité directeur travaille dans la même composition depuis 2017. Cette constance facilite la maîtrise de situations parfois difficiles. Le comité directeur d'Agrotec Suisse propose que cette continuité se poursuive et propose donc de réélire les deux membres du comité directeur soumis à réélection, Andreas Baumgartner (vice-président et responsable des finances) et Werner Berger (commission économique et communication), lors de l'assemblée de l'association professionnelle à Pratteln.

Remerciements à Jürg Köchli

Jürg Köchli, président de la commission des examens de maîtrise, quittera cette fonction le 24 juin 2022, après trois mandats. Pius Buchmann, du département de la formation professionnelle, a rendu hommage à son grand engagement. Jürg Köchli a travaillé pendant plus de 20 ans au sein de l'association en tant qu'expert et membre de la commission, marquant ainsi de son empreinte l'association ainsi que la formation initiale et continue. En tant que président de la commission des examens de maîtrise, il a non seulement organisé les examens réguliers, mais aussi finalisé les règlements d'examens et les directives des examens de maîtrise. Il a franchi un obstacle de taille avec le transfert de l'examen professionnel de chef d'atelier à celui de technicien en diagnostic. Les premiers examens EPS et EP selon le nouveau règlement d'examen ont été organisés, et des enseignements ont déjà pu en être tirés. Pius Buchmann: « Nous remercions chaleureusement Jürg pour son enga-



gement en faveur de la formation professionnelle et de notre association ». Les adieux auront lieu lors de l'assemblée de l'association professionnelle le 24 juillet 2022 à Pratteln. La recherche d'un successeur est en cours. En attendant, Pius Buchmann et Jörg Studer assurent la présidence par intérim.

Renégociation de la CCNT

Peter Meier, président central d'AM Suisse, a fait le point sur l'état des renégociations de la CCNT et a reconnu les travaux préliminaires réalisés jusqu'à présent. La convention collective nationale de travail actuelle est encore valable jusqu'à fin 2023 (force obligatoire jusqu'au 30.06.2024). Afin de s'assurer un large soutien de la CCNT et de répondre aux besoins de la branche, les représentants des employeurs au sein de la CPNM ont décidé de mener une enquête sur les modifications et les options. Il est envisagé de négocier la CCNT au cours du premier semestre 2023 afin qu'elle puisse être soumise au vote lors de l'assemblée des délégués 2023 d'AM Suisse. Peter Meier demande à toutes les personnes présentes ainsi qu'à tous les membres des associations professionnelles régionales de participer le plus possible à l'enquête. Il s'agit en particulier de la question du salaire minimum, d'un jour de carence et de la réglementation des heures supplémentaires. D'autres thèmes souhaités peuvent être soumis.

NON à l'initiative contre l'élevage intensif

Werner Berger informe qu'Agrotec Suisse recommande à ses membres de voter NON à l'initiative contre un élevage intensif. La législation en vigueur sur la protection des animaux interdit aujourd'hui déjà l'élevage intensif. La législation protège le bien-être de chaque animal, indépendamment de leur nombre. Le standard exigé par l'initiative existe déjà avec l'offre bio et d'autres labels de bien-être animal. De plus, la réglementation des importations demandée par l'initiative n'est pas compatible avec les obligations internationales de la Suisse et ne pourrait être mise en œuvre qu'au prix d'une lourde charge administrative. Le Conseil fédéral et une large alliance d'organisations rejettent l'initiative. Nous en parlons plus en détail dans le forum 3-22.

Groupes de travail « Séminaires »

Afin de vérifier les besoins en séminaires pour les membres, Werner Berger demande aux personnes présentes de rassembler des thèmes dans des groupes de travail. Il résume les résultats de la manière suivante :

- communication (réseaux sociaux, service clients, téléphone, etc.),
- gestion d'entreprise (succession, assurance, facturation des prestations),
- personnel (rechercher, fidéliser et promouvoir),
- Formation des collaborateurs du secteur des pièces de rechange (logistique).



Fachpräsidententagung Agrotec Suisse 2022

Weichen für die Zukunft stellen

Nach der virtuellen Tagung 2021 trafen sich die Fachpräsidenten Agrotec Suisse am 1. April 2022 wieder physisch im AM Suisse Bildungszentrum in Aarberg. Die Freude über die Begegnungen war entsprechend gross.

Jörg Studer, Präsident Agrotec Suisse, blickte zu Beginn auf ein anspruchsvolles Jahr zurück. Die Pandemie forderte laufend Flexibilität und Improvisation. Lieferengpässe, Preiserhöhungen und Ungewissheiten stellten alle von uns vor neue Situationen. Es wurden aber auch Weichen für die Zukunft der Branche gestellt – die Ablehnung der beiden Agrarinitiativen bewahrte uns vor weiteren nicht kalkulierbaren Risiken. Das vergangene Jahr zeigte insgesamt, wie wichtig es ist, mit Mitarbeitenden, Kunden und Partnern transparent zu kommunizieren. Gekrönt wurde das Jahr durch den Europameistertitel der Landmaschinenmechaniker von Sandro Weber. Er hat bewiesen, dass sich Talent, Fleiss und Motivation auch auf höchster Ebene lohnen.

Projektleiter Berufsbildung

Dann stellte sich der neue Projektleiter Berufsbildung, Andreas Löffler, vor. Er hat die Stelle Anfang Januar angetreten. Andreas Löffler ist nicht nur gelernter Kfz-Mechaniker und Fahrlehrer, sondern auch Uhrenmacher. Neben verschiedenen Fortbildungen hat er ein BWL-Studium sowie eine Weiterbildung als Teamcoach absolviert. 2008 wechselte er in die Uhrenindustrie in der Region Biel. Seine ersten drei Monate in Aarberg waren geprägt vom Kennenlernen der neuen Umgebung und der Berufsprüfung 2022.

Spartenrechnung 2021

Andreas Baumgartner, Ressortleiter Finanzen, konnte anhand der Spartenrechnung aufzeigen, dass der Fachverband auf gesunden Beinen steht. Die Anzahl Mitglieder und folglich der Mitgliederbeitrag blieb konstant. Bei den Projekten «Fachkundeunterlagen», «HFP Prüfungen» und «Dienst-

leistungspartner» wurde mehr Ertrag als budgetiert erzielt. Dem gegenüber stehen Mindererträge aufgrund nicht durchgeführter Veranstaltungen, wie der Hufbeschlagtagung oder der im kleinen Rahmen durchgeführten SwissSkills. Höhere Aufwände bei der Berufsprüfung Diagnostekniker/in wurden zum Teil durch höhere Subventionen abgedeckt.

Wahlempfehlungen

Jörg Studer stellt fest, dass der Vorstand erfreulicherweise seit 2017 in gleicher Zusammensetzung arbeitet. Die Konstanz erlaubt es, auch herausfordernde Situationen zu meistern. Der Vorstand Agrotec Suisse wünscht, dass die Kontinuität auch weiter anhält, und schlägt deshalb vor, die beiden zur Wiederwahl stehenden Vorstandsmitglieder Andreas Baumgartner (Vizepräsident und Ressort Finanzen) und Werner Berger (Wirtschafts- und Kommunikationskommission) an der Fachverbandsversammlung in Pratteln wiederzuwählen.

Dank an Jürg Köchli



Jürg Köchli, Präsident der Meisterprüfungskommission, gibt diese Aufgabe am 24. Juni 2022, nach drei Amtsperioden ab. Pius Buchmann, Ressort Berufsbildung, würdigte sein grosses Engagement. Jürg Köchli ist über 20 Jahre im Verband als Experte und Kommissionsmitglied tätig und hat damit den Verband und die Aus- und Weiterbildung geprägt. Als Präsident der Meisterprüfungskommission hat

er neben der Durchführung der regulären Prüfungen die Prüfungsordnungen und Wegleitungen der Meisterprüfungen fertiggestellt. Eine grosse Hürde hat er mit der Überführung der Berufsprüfung vom Werkstatteleiter zum Diagnostekniker genommen. Die ersten Prüfungen HFP und BP nach neuer Prüfungsordnung konnten durchgeführt, und Erkenntnisse daraus bereits abgeleitet werden. Pius Buchmann: «Wir danken Jürg herzlich für sein Engagement für die Berufsbildung und unseren Verband.» Die Verabschiedung wird an der Fachverbandsversammlung am 24. Juli 2022 in Pratteln stattfinden. Die Suche nach einem Nachfolger läuft, solange übernehmen Pius Buchmann und Jörg Studer das Präsidium interimistisch.

LGAV Neuverhandlungen

Peter Meier, Zentralpräsident AM Suisse, berichtete über den Stand der LGAV Neuverhandlungen und würdigte die bisher geleisteten Vorarbeiten. Der laufende Landesgesamtarbeitsvertrag ist noch bis Ende 2023 gültig (Allgemeinverbindlichkeit bis 30.06.2024). Um einen breit abgestützten Inhalt des LGAV zu gewährleisten und die Bedürfnisse der Branche abzuholen, haben sich die Vertreter der Arbeitgeberseite in der PLKM entschieden, eine Umfrage zu Änderungen und Optionen durchzuführen. Angedacht ist, dass der LGAV im ersten Halbjahr 2023 verhandelt wird und an der Delegiertenversammlung 2023 des AM Suisse zur Abstimmung unterbreitet werden kann. Peter Meier fordert alle Anwesenden und alle Mitglieder in den Regionalen Branchen- und Fachverbänden auf, sich möglichst zahlreich an der Umfrage zu beteiligen. Insbesondere geht es um die Frage nach dem Mindestlohn, nach einem Karenztag und die Regelung der Überstunden. Weitere gewünschte Themen können eingereicht werden.

NEIN zur Massentierhaltung

Werner Berger informiert, dass Agrotec Suisse den Mitgliedern ein NEIN zur Massentierinitiative empfiehlt. Das geltende Tierschutzrecht verbietet die Massentierhaltung heute schon. Die Gesetzgebung schützt das Wohlergehen der einzelnen Tiere unabhängig von deren Anzahl. Der von der Initiative geforderte Standard existiert mit dem Bio-Angebot und anderen Tierwohllabels bereits. Zudem wäre die geforderte Importregelung mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar und nur mit grossem administrativem Aufwand umsetzbar. Der Bundesrat und eine breite Allianz von Organisationen lehnen die Initiative ab. Wir werden im forum 3-22 ausführlicher darüber berichten.

Les résultats seront comparés aux résultats correspondants de Metaltec Suisse et classés par ordre de priorité pour les offres futures.

Tendance sectorielle de CLIMMAR

A l'aide de l'enquête CLIMMAR, Werner Berger a montré l'évolution du chiffre d'affaires dans les pays membres. Contrairement au record absolu de l'année précédente, les prévisions concernant les machines neuves et le chiffre d'affaires global en Suisse et dans plusieurs autres pays sont moins réjouissantes. Il y a certes toujours une demande soutenue, mais les difficultés actuelles ne permettent pas de la satisfaire. Les premiers signes de cette année sont indiscutables : le nombre de nouvelles immatriculations en janvier a diminué de plus de 30% par rapport à l'année précédente.

Des techniciens en diagnostic qui réussissent

Pius Buchmann a félicité les diplômés de l'examen professionnel de technicien(ne) en diagnostic. Sur 61 candidats, 51 ont réussi l'examen 2022. 39 candidats viennent de Suisse alémanique et 22 de Suisse romande. Au total, cela représente 43 mécaniciens en machines agricoles et 18 mécaniciens en machines de chantier. Pius Buchmann a chaleureusement félicité les diplômés et leur a souhaité une bonne continuation dans leur carrière professionnelle.

Recrutement de jeunes talents

Pius Buchmann a rappelé l'importance d'utiliser le matériel publicitaire pour recruter les jeunes. Les salons des métiers et les expositions à domicile sont des plates-formes idéales pour s'adresser aux jeunes et leur fournir du matériel d'information. Des dépliants, des

profils professionnels, des bâches, etc. peuvent être mis à disposition via le site web www.agrotecsuisse.ch.

Formation professionnelle : examen quinquennal

Cette année aura lieu l'enquête annoncée sur le développement de la profession. Elle sera menée avec des représentants des différentes branches et régions. L'objectif est de déterminer où il faut agir. Pour y arriver, les ressources de la milice ne sont pas les seules à être sollicitées, celles du secrétariat le sont également.

SwissSkills 2022

Du 7 au 11 septembre 2022, les SwissSkills se dérouleront à nouveau dans le cadre national à Berne. Cette grande manifestation est une plateforme idéale pour présenter nos métiers à un large public.

Appareil de mesure manuel

Jean-Louis Henchoz étant excusé, c'est Thomas Teuscher qui transmet l'information sur le nouvel appareil portatif pour l'appareil de mesure de la force de freinage d'Agrotec Suisse. Depuis son lancement en novembre 2021, quatre appareils ont déjà été vendus. Les réactions sont très positives. La navigation intuitive dans les menus et la possibilité de visualiser le résultat directement sur l'écran de l'appareil de mesure sont particulièrement appréciés. La prochaine étape sera la révision du protocole numérique de test de freinage.

Protection des eaux

La protection des eaux devient de plus en plus importante et les entreprises de la technique agricole doivent également disposer d'une aire de lavage conforme pour tester les pulvérisateurs. En principe, l'eau de lavage ne doit pas être déversée dans les eaux de surface ou dans les stations d'épuration. Typiquement, chez une entreprise de technique agricole, l'eau de lavage est dirigée vers une cuve de rétention ou vers un système de nettoyage. Il est important de savoir que les cantons sont responsables de l'application de l'ordonnance sur la protection des eaux. Ceux-ci peuvent contrôler différemment et sanctionner différemment en cas de mauvais comportement.

À partir du 1^{er} janvier 2023, le nettoyage de la cuve interne sera obligatoire pour tous les appareils de plus de 400 litres utilisés pour le traitement des cultures. Il existe différents systèmes sur le mar-



ché – jusqu'à fin 2022, 50% des coûts d'acquisition d'un système de nettoyage de cuve sont subventionnés.

Formation continue des maréchaux-ferrants

Peter Wäfler a informé sur l'état d'avancement de la révision de la formation continue. Après les travaux préparatoires, une discussion virtuelle a eu lieu avec le SEFRI. Le souhait d'un examen professionnel a pu y être exposé. Suite à cela, il a été demandé de soumettre les documents. Les propositions de dates pour un lancement officiel des travaux devraient arriver prochainement.

La sélection pour les SwissSkills à Berne aura lieu les 23 et 24 avril à l'OFFA de Saint-Gall. Les maréchaux-ferrants se présenteront ensuite lors de cette manifestation nationale, en collaboration avec l'association Netzwerk Kleinstberufe. Peter Wäfler attire également l'attention sur les moyens mis en œuvre pour la promotion de la relève. Le nouveau site Internet www.werdehufschmied.ch ou www.devientmaréchalferrant.ch sera mis en ligne en avril.

Création d'Agrotec Romandie

Paul Mooser a présenté l'évolution en Suisse romande. Le 10 mars 2022 a eu lieu la réunion préparatoire pour la création d'Agrotec Romandie. Le projet a été discuté et préparé pendant plus de dix ans. Agrotec Romandie sera l'organisation faitière des associations professionnelles régionales existantes. Elle représentera leurs intérêts au niveau régional et national. Agrotec Romandie s'engage pour une formation de base et une formation continue orientées vers l'avenir et travaille en étroite collaboration avec le centre de formation d'Aarberg. Pour assurer l'avenir, elle mise sur une étroite collaboration avec les secrétariats AM Suisse et Agrotec Suisse.

Engagement pour le bien-être du secteur

A la fin de la conférence, Jörg Studer a remercié tous les collaborateurs d'Agrotec Suisse, du centre de formation, d'AM Suisse, ainsi que toutes les personnes de milice et tous ceux qui s'engagent quotidiennement pour le bien-être de la branche.

Résumé Rob Neuhaus

Pour votre agenda

24 juin 2022 à Pratteln :

Assemblée de l'association professionnelle de printemps

7-11 septembre 2022 :

SwissSkills à Berne

8 septembre 2022 :

événement des entrepreneurs

Jeudi 11 novembre 2022 à Lucerne :

assemblée d'automne de l'association professionnelle

Arbeitsgruppen «Seminare»

Um das Bedürfnis nach Seminaren für die Mitglieder zu überprüfen, weist Werner Berger die Anwesenden an, in Arbeitsgruppen Themen zusammenzutragen. Die Ergebnisse fasst er folgendermassen zusammen:

- Kommunikation (Social Media, Kundendienst, Telefon etc.),
- Betriebsführung (Nachfolge, Versicherung, Leistungsverrechnung),
- Personal (suchen, halten und fördern),
- Ausbildung von Ersatzteilmitarbeitenden.

Die Erkenntnisse werden mit den entsprechenden Resultaten von Metaltéc Suisse abgeglichen und für zukünftige Angebote priorisiert.

CLIMMAR Branchentrend

Anhand der Erhebung der CLIMMAR zeigte Werner Berger die Entwicklung der Umsatzentwicklung in den Mitgliederländern auf. Im Gegensatz zum Allzeithoch im Vorjahr sieht es in der Vorausschau bei den Neumaschinen und dem Gesamtumsatz in der Schweiz und mehreren weiteren Ländern weniger rosig aus. Es herrscht zwar nach wie vor eine rege Nachfrage, die aber aufgrund der aktuellen Schwierigkeiten nicht befriedigt werden kann. Die ersten Zeichen in diesem Jahr sind deutlich: die Anzahl der Neuzulassungen hat im Januar um über 30% gegenüber dem Vorjahr abgenommen.

Erfolgreiche Diagnostiker

Pius Buchmann gratulierte den Absolventen der Berufsprüfung Diagnostiker/in. Von 61 Kandidaten haben 51 die Prüfung 2022 erfolgreich geschafft. 39 Kandidaten kommen aus der Deutschschweiz und 22 aus der Romandie. Insgesamt sind es 43 Landmaschinenmechaniker und 18 Baumaschinenmechaniker. Pius Buchmann gratulierte den Absolventen herzlich und wünschte ihnen einen erfolgreichen weiteren Berufsweg.

Nachwuchswerbung

Pius Buchmann erinnerte daran, das Werbematerial für die Nachwuchswerbung einzusetzen. Berufsmessen, Hausausstellungen sind ideale Plattformen, um Jugendliche anzu-

gehen und mit Infomaterial einzudecken. Flyer, Berufsbilder, Blachen, Rollups und so weiter. Das Material kann via Webseite www.agrotecsuisse.ch bestellt werden.

Berufsbildung: 5-Jahres-Überprüfung

Dieses Jahr findet die angekündigte Umfrage zur Berufsentwicklung statt. Sie wird mit Vertretern aus den verschiedenen Branchen und Regionen durchgeführt. Das Ziel ist, herauszufinden, wo der Handlungsbedarf ist. Dabei sind nicht nur Ressourcen der Miliz, sondern auch der Geschäftsstelle gefordert.

SwissSkills 2022

Vom 7.–11. September 2022 finden die SwissSkills wieder im nationalen Rahmen in Bern statt. Die Grossveranstaltung ist eine ideale Plattform, um unsere Berufe einem breiten Publikum zu präsentieren.

Handmessgerät

Anstelle des entschuldigten Jean-Louis Henchoz informiert Thomas Teuscher über das neue Handgerät für das Agrotec Suisse Bremskraftmessgerät. Seit der Lancierung im November 2021 wurden schon vier Geräte verkauft. Die Rückmeldungen sind sehr positiv, geschätzt wird vor allem die intuitive Menüführung und die Möglichkeit, das Resultat direkt auf dem Bildschirm des Messgeräts anzuschauen. Als Nächstes steht die Überarbeitung des digitalen Bremsstestprotokolls an.

Gewässerschutz

Gewässerschutz wird immer wichtiger und auch Landtechnikbetriebe müssen über einen konformen Waschplatz verfügen, um Spritzen zu testen. Grundsätzlich darf das Waschwasser nicht in Oberflächengewässer oder in Kläranlagen gelangen. Typischerweise wird das Waschwasser auf einem Landtechnikbetrieb in ein Rückhaltetank geleitet oder einem Reinigungssystem zugeführt. Es ist wichtig zu wissen, dass für die Umsetzung der Gewässerschutzverordnung die Kantone zuständig sind. Diese können unterschiedlich kontrollieren und bei Fehlverhalten unterschiedlich sanktionieren.

Ab dem 1. Januar 2023 wird die Innentankreinigung für alle für den Pflanzenschutz eingesetzten Geräte mit mehr als 400 Litern obligatorisch. Auf dem Markt gibt es unterschiedliche Systeme – bis Ende 2022 werden 50% der Anschaffungskosten für die Innentankreinigung subventioniert.

Weiterbildung der Hufschmiede

Peter Wäfler informierte über den Stand der Überarbeitung der Weiterbildung. Nach den Vorarbeiten fand mit dem SBFI eine virtuelle Besprechung statt. Darin konnte der Wunsch nach einer Berufsprüfung dargelegt werden. Daraufhin erfolgte die Aufforderung, die Unterlagen einzureichen. Demnächst sollten die Terminvorschläge für ein Kick-off für den offiziellen Start der Arbeiten eintreffen. Am 23. und 24. April findet an der OFFA in St. Gallen die Selektion für die SwissSkills in Bern statt. An der nationalen Veranstaltung werden die Hufschmiede dann zusammen mit dem Verein Netzwerk Kleinstberufe ausstellen. Auch Peter Wäfler weist auf die Mittel für die Nachwuchswerbung hin.

Die neue Webseite www.werdehufschmied.ch respektive www.devientmaréchal ferrant.ch wird im April aufgeschaltet.

Gründung des Agrotec Romandie

Paul Mooser stellte die Entwicklung in der Westschweiz dar. Am 10. März 2022 fand die Vorbereitungssitzung zur Gründung des Agrotec Romandie statt. Das Projekt wurde über zehn Jahre lang diskutiert und vorbereitet. Agrotec Romandie ist die Dachorganisation der bestehenden regionalen Fachverbände. Sie vertritt deren Interessen auf regionaler und nationaler Ebene. Agrotec Romandie setzt sich für eine zukunftsorientierte Aus- und Weiterbildung ein und arbeitet eng mit dem Bildungszentrum Aarberg zusammen. Für die Sicherung der Zukunft setzt sie auf enge Zusammenarbeit mit den Geschäftsstellen AM Suisse und Agrotec Suisse.

Einsatz für das Wohl der Branche

Am Schluss der Tagung dankte Jörg Studer allen Mitarbeitenden des Agrotec Suisse, des Bildungszentrums Aarberg, des AM Suisse, allen Milizarbeitenden und allen, die sich täglich für das Wohl der Branche einsetzen. ■

Zusammenfassung Rob Neuhaus

Für Ihre Agenda

24. Juni 2022 in Pratteln:

Fachverbandsversammlung Frühjahr

7.–11. September 2022:

SwissSkills in Bern

8. September 2022:

Unternehmeranlass Donnerstag

11. November 2022 in Luzern:

Fachverbandsversammlung Herbst

Systemes d'irrigation

Il existe de nombreux systemes d'irrigation agricole. L'eau est de plus en plus precieuse et sa disponibilite n'est plus garantie depuis longtemps. Quoi qu'il en soit, il est essentiel d'acheminer la bonne quantite d'eau au bon endroit, tout en subissant le moins de pertes possible.

L'irrigation agricole sert à compenser l'absence de précipitations pendant les périodes sèches. Même en cas de gel printanier, les premières pousses de plantes sensibles peuvent être protégées par une irrigation artificielle. Quel système d'irrigation convient le mieux à telle ou telle culture et à tel ou tel endroit ? De nombreux facteurs jouent un rôle dans le choix : capacité d'arrosage, intensité des précipitations, type de sol, pente, disponibilité de l'eau. La maintenance et le temps jouent également un rôle. Et avec le temps, il faut être de plus en plus efficace, car le changement climatique entraîne une augmentation des besoins en eau de nombreuses cultures, l'eau devient de plus en plus rare et les coûts augmentent.

Pompes

L'eau est transportée différemment selon le lieu de prélèvement (eaux souterraines, cours d'eau ou accumulation artificielle). La société Aebi Suisse Handels- und Serviceorganisation SA propose toute une série de systèmes de pompage : pompes centrifuges, pompes immergées, pompes horizontales, pompes de hachage immergées. Elles sont entraînées par des moteurs électriques ou diesel ainsi que par l'arbre de prise de force.

Transport

Il existe également différents systèmes de transport : conduites posées dans le sol avec raccords de surface, conduites mobiles en tubes métalliques, rouleaux ou chariots-tuyaux. Traditionnellement, il existe des canaux et des fossés permettant de transporter de l'eau, les plus spectaculaires étant les bisces du Valais, qui sont parfois même taillés dans la roche.

Distribution

Lorsque l'eau est arrivée à destination, elle est dosée, éventuellement mélangée à des engrais et épanchée dans les cultures. L'eau est pulvérisée sous pression avec des jets d'eau plus larges dans l'**installation d'irrigation**, qui peut

être fixe ou mobile. Ce type d'irrigation nécessite des quantités d'eau plus importantes (pertes d'eau dues au vent et à l'évaporation). Dans une **installation fixe**, la buse d'arrosage tourne autour de son axe ou dans le secteur d'irrigation réglé. Les arroseurs en ligne sont très répandus dans la culture maraîchère en plein air. Ceux-ci peuvent irriguer simultanément une surface relativement vaste en même temps. Il est possible de coupler directement plusieurs arroseurs à la conduite ou de les relier à la conduite au moyen de tuyaux latéraux. Ils fonctionnent avec des systèmes d'irrigation de faible ou moyenne puissance et ont besoin d'une pression d'eau d'environ cinq bars à la borne d'incendie pour un arrosage de 7 à 20 mm/h. La consommation d'énergie est modérée, mais le montage et le démontage des conduites sont très chronophages. Toutefois, il est possible de doser l'eau avec parcimonie et d'en épandre moins de 15 mm. Les irrigateurs linéaires sont principalement des arroseurs tubulaires.

L'installation d'arrosage **mobile** est par exemple tirée au-dessus des cultures devant être arrosées à l'aide de buses sur une poutre. La hauteur et la largeur de pulvérisation peuvent être ajustées sur les modèles d'arrosage dotés d'un système de réglage de l'angle de pulvérisation. Cette approche est particulièrement intéressante dans les champs parcourus par des lignes à haute tension. Il existe des systèmes d'arrosage sectoriel ou circulaire. Les arroseurs fonctionnent également sur des terrains en pente. Des arroseurs mobiles de grande capacité (**arroseurs puissants**) de différentes tailles sont couramment utilisés. Des longueurs de tuyaux allant jusqu'à 1000 m et des diamètres de tuyaux pouvant atteindre 140 mm sont disponibles. La largeur de travail utile peut aller jusqu'à 80 m. Ces machines sont avantageuses parce qu'elles peuvent être utilisées en toute flexibilité pour toutes les tailles et toutes les formes de coup. Une grande quantité d'eau s'évapore toutefois lorsqu'il fait

chaud et sa répartition est mauvaise en cas de vent. En l'absence de vent, la répartition transversale est satisfaisante. Les besoins en énergie pour générer la pression d'entrée nécessaire de sept à neuf bars sur la machine sont élevés. Le chariot à réaction est une option susceptible de remplacer l'arroseur puissant. Il répartit l'eau plus précisément et sa pression d'entrée est inférieure de deux bars. Les coûts d'acquisition et les besoins en main-d'œuvre sont toutefois plus élevés que pour les grands arroseurs.

L'arrosage au goutte-à-goutte est surtout utilisé dans les cultures protégées. L'eau est distribuée sur les cultures de manière ciblée et économique. L'exploitation peut être adaptée individuellement aux besoins en eau des différentes cultures. Le principe du goutte-à-goutte se fonde sur de fréquents petits apports d'eau. L'intervalle d'arrosage est ainsi réduit jusqu'à deux apports par jour. Avec l'arrosage au goutte-à-goutte, l'eau est distribuée très précisément, les pertes sont minimes et la dépense énergétique est faible. Ce système permet également d'épandre simultanément de l'engrais.

L'irrigation au goutte-à-goutte ne nécessite pas de pressions élevées. Il existe des systèmes à compensation de pression qui garantissent une répartition homogène de l'eau, même sur une pente. L'arrosage au goutte-à-goutte peut être automatisé. Les coûts fixes de l'irrigation au goutte-à-goutte sont élevés et la pose et le démontage prennent du temps.

L'inondation n'est pas pratiquée en Suisse, mais certaines exploitations utilisent des mini-bassins pour cultiver des pommes de terre, dont l'eau est utilisée à titre de réserve. L'irrigation souterraine est également de plus en plus utilisée pour la culture de la pomme de terre. Les tubes compte-gouttes sont placés en rangée ou dans le sillon au moment du semis et repris peu avant la récolte.



Bewässerungssysteme

Für die Bewässerung in der Landwirtschaft stehen zahlreiche Systeme zur Verfügung. Wasser wird immer wertvoller und seine Verfügbarkeit ist längst nicht mehr selbstverständlich. In jedem Fall ist es entscheidend, die richtige Menge Wasser möglichst verlustfrei am richtigen Ort einzubringen.

Bewässerung in der Landwirtschaft dient dem Ausgleich des fehlenden Niederschlags in Trockenperioden. Aber auch bei Frost im Frühling können die ersten Triebe empfindlicher Pflanzen durch künstliche Beregnung geschützt werden. Welches Bewässerungssystem eignet sich am besten für welche Kultur und welchen Standort? Bei der Wahl spielen zahlreiche Faktoren eine Rolle: Beregnungskapazität, Niederschlagsintensität, Bodenart, Hangneigung, Wasserverfügbarkeit. Auch die Handhabung und die Zeit spielen eine Rolle. Und je länger je wichtiger wird die Effizienz, da aufgrund des Klimawandels nicht nur der Wasserbedarf vieler Kulturen steigt. Gleichzeitig wird Wasser immer rarer und die Kosten dafür steigen.

Pumpen

Wasser wird je nach Bezugsort – Grundwasser, fliessendes Gewässer oder künstlich angelegter Speicher – unterschiedlich transportiert. Die Aebi Suisse Handels- und Serviceorganisation SA hat eine Reihe von Pumpsystemen im Angebot: Zentrifugalpumpen, Tauchpumpen, Horizontalpumpen, Tauchschneidepum-

pen. Angetrieben werden sie von Elektro- oder Dieselmotoren wie auch von der Zapfwelle.

Transportieren

Auch für den Transport gibt es verschiedene Systeme. Im Boden verlegte Leitungen mit oberirdischen Kupplungen, mobile Leitungen aus Metallrohren, Schlauchrollen respektive -wagen. Traditionell gibt es für den Wassertransport Kanäle und Gräben – die spektakulärsten davon sind die Walliser Suonen, die teilweise sogar in die Felsen gehauen sind.

Verteilen

Ist das Wasser am Ziel angelangt, wird es dosiert, allenfalls mit Düngemittel vermischt, an die Kulturen abgegeben. In der **Beregnungsanlage** wird das Wasser mit Druck mit grösseren Wasserstrahlweiten versprüht. Die Beregnungsanlage kann stationär oder mobil geplant werden. Diese Bewässerungsart erfordert grössere Wassermengen (Wasserverluste durch Wind und Verdunstung). Bei der **stationären Anlage** rotiert die Beregnungsdüse um die eigene Achse oder im eingestellten Bewässerungssektor. Im

Feldgemüsebau sind Reihenregner weit verbreitet. Diese können eine relativ grosse Fläche zeitgleich mit Wasser versorgen. Es können entweder mehrere Regner direkt an die Regnerleitung angekoppelt werden oder die Regner werden mittels Seitenschläuchen mit der Regnerleitung verbunden. Sie arbeiten mit Mittelstark- oder Schwachregnern und benötigen bei der Beregnung von sieben bis 20 mm/h einen Wasserdruck von zirka fünf Bar am Hydranten. Der Energieverbrauch ist dabei nur moderat, jedoch muss für den Auf- und Abbau der Rohre viel Arbeitszeit aufgebracht werden. Allerdings kann man das Wasser sparsam dosieren und weniger als 15mm ausbringen. Bei den Reihenregnern werden vor allem Rohrregner verwendet.

Die **mobile** Beregnungsanlage wird z. B. mit den Düsen an einem Balken über die zu bewässernden Kulturen gezogen. Bei Regnermodellen mit Spritzwinkelverstellung kann die Spritzhöhe und Spritzweite angepasst werden. Dies ist wichtig nicht zuletzt im Bereich von Hochspannungsleitungen. Es gibt Systeme für Sektor- oder Kreisberegnung. Regner funktionieren auch in Hanglagen.



Pilotage

Aujourd'hui, les appareils d'irrigation mobiles peuvent être pilotés et surveillés depuis un smartphone ou par radio. Des applications sont disponibles pour déterminer le moment optimal (voir la rubrique « Dispositions »).

Arrosage de précision

Tous les champs ne se valent pas du point de vue du type de sol et de l'exposition et leur capacité de rétention d'eau est variable. La répartition de l'eau doit donc être adaptée. Il en résulte une répartition de l'eau spécifique à certaines parties de la surface, des capteurs permettant d'adapter la distribution d'eau aux besoins réels. Autres avan-

tages : les surfaces qui n'ont pas besoin d'eau, comme les chemins ou les biotopes, sont complètement ignorées et la quantité d'eau peut également être modifiée en fonction de la vitesse de circulation des installations. L'importance spécifique des surfaces partielles est également prise en compte lorsque l'eau est mélangée à des engrais.

Les besoins en eau dépendent aussi fortement de la culture. La commande d'arrosage assistée par capteurs est par exemple largement utilisée dans la culture de la pomme de terre. Des thermomètres infrarouges sans contact ou des caméras thermographiques permettent de mesurer facilement et sans destruction la température des pommes de terre. Les besoins en eau peuvent être calculés à partir de la température existante et de données météorologiques mesurées simultanément sur place.

L'irrigation face au changement climatique

Sous l'influence du changement climatique, l'eau devient une ressource de plus en plus précieuse et de plus en plus rare. Comme le montre une étude d'Agroscope, les besoins d'irrigation s'intensifient avec la hausse des températures. Il est donc d'autant plus important de l'utiliser l'eau de manière responsable. Dans ses stratégies et mesures d'adaptation de l'agriculture face au changement climatique, l'Union Suisse des Paysans (USP) se focalise sur les éléments suivants dans

le champ d'action de la gestion de l'irrigation : infrastructure économiquement viable, système d'irrigation plus efficace et utilisation correcte, sondes de sol pour mesurer la sécheresse, concepts d'atténuation des conflits d'utilisation, stockage de l'eau dans des réservoirs et des bassins de rétention.

Dispositions

L'utilisation agricole de l'eau publique est soumise à des conditions et à des contraintes et nécessite une autorisation ou une concession. L'Office de l'environnement du canton de Thurgovie déclare à ce sujet : « Lors d'un prélèvement d'eau à des fins d'irrigation ou d'arrosage de cultures, les dispositions en vigueur sur les débits résiduels doivent être respectées. La protection des eaux prime sur les intérêts d'un captage d'eau. L'irrigation ne doit pas compromettre la qualité de l'eau publique environnante, par exemple du fait du drainage d'engrais ou de produits phytosanitaires. Dans la mesure du possible, l'eau utilisée doit être acheminée jusqu'aux cultures sans pertes. Il ne faudrait par exemple arroser que la nuit afin de limiter les pertes par évaporation. Une application développée en collaboration avec la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL), ALB Bayern, le BBZ Arenenberg, dans le canton de Thurgovie, et d'autres acteurs permet de déterminer le moment optimal d'arrosage. » ■

Sources

www.ufarevue.ch/fre/production-vegetale/comparaison-de-systemes-d-irrigation

Revue UFA : Comparaison des systèmes d'irrigation

Union suisse des paysans : L'agriculture à l'ère du changement climatique, 2019

Agroscope : De combien d'eau supplémentaire les cultures suisses auront-elles besoin à l'avenir ?, 2021

Mobile Grossflächenregner oder **Starkregner** (Rollmaten) verschiedener Grössen sind gängig. Es stehen Rohrlängen bis 1000 m und Rohrdurchmesser bis zu 140 mm zur Verfügung. Die nutzbare Arbeitsbreite reicht bis zu 80 m. Ein Vorteil ist, dass diese Maschinen flexibel auf allen Schlaggrössen und Schlagformen eingesetzt werden können. Allerdings verdunstet an heissen Tagen viel Wasser, bei Wind ist die Verteilung schlecht. Bei Windstille ist die Querverteilung gut. Der Energiebedarf für den notwendigen Eingangsdruck von sieben bis neun Bar an der Maschine ist hoch. Statt des Starkregners ist der Düsenwagen eine Option. Er verteilt das Wasser genauer und braucht zwei Bar weniger Eingangsdruck. Die Anschaffungskosten und der Arbeitszeitbedarf sind allerdings höher als bei den Starkregnern.

Mit der **Tropfbewässerung** kommt vor allem im geschützten Anbau zum Einsatz. Das Wasser wird gezielt und sparsam an die Kulturen abgegeben. Der Betrieb kann individuell auf den Wasserbedarf der einzelnen Kulturen eingestellt werden. Das Prinzip der Tropfbewässerung basiert auf häufigen kleinen Wassergaben. Dabei verkürzen sich die Bewässerungsintervalle auf bis zu zwei Gaben pro Tag. Mit der Tropfbewässerung wird das Wasser sehr genau verteilt, die Verluste sind minimal und der Energieaufwand ist niedrig. Weiter ermöglicht dieses System die gleichzeitige Ausbringung von Dünger.

Tropfbewässerungen werden mit niedrigen Drücken betrieben. Es gibt druckkompensierte Systeme, die auch bei Hangneigung eine gleichmässige Wasserverteilung gewährleisten. Tropfbewässerungen lassen sich automatisieren. Die Fixkosten der Tropfbewässerung sind hoch, ebenso der Arbeitsaufwand für Verlegung und Entnahme.

In der Schweiz wird die Überflutung nicht praktiziert, jedoch gibt es Betriebe, die im Kartoffelanbau sogenannte Minibassins anlegen – Wasser, das auf Vorrat abgegeben wird. Auch im Kartoffelbau kommt zunehmend die unterirdische Bewässerung zum

Einsatz: Tropfrohren werden mit dem Setzen in die Reihe respektive Furche gelegt und kurz vor der Ernte wieder aufgenommen

Steuerung

Mobile Beregnungsmaschinen lassen sich heute per Smartphone oder Funk steuern und überwachen. Für die Ermittlung des optimalen Zeitpunkts stehen Apps zur Verfügung (siehe Abschnitt «Bestimmungen»).

Präzisionsbewässerung

Felder sind von der Bodenart und der Exposition her nicht homogen, ihr Wasserspeichervermögen ist unterschiedlich. Daher muss die Wasserverteilung angepasst werden. Das führt zur teilflächenspezifischen Wasserverteilung: Mit Sensoren wird die Wasserabgabe dem tatsächlichen Bedarf angepasst. Weitere Vorteile: Flächen ohne Wasserbedarf wie Wege oder Biotop werden ganz ausgelassen und die Wassermenge kann auch über die Fahrgeschwindigkeit der Anlagen verändert werden. Eine zusätzliche Bedeutung erhält die teilflächenspezifische Bedeutung, wenn das Wasser mit Dünger vermischt wird.

Der Wasserbedarf hängt auch stark von der Kultur ab. Weit fortgeschritten ist zum Beispiel die sensorgestützte Beregnungssteuerung im Kartoffelanbau. Mit berührungslosen Infrarotthermometern oder Thermografiekameras lässt sich die Temperatur von Kartoffelbeständen einfach und zerstörungsfrei messen. Aus der Bestandstemperatur und den gleichzeitig vor Ort gemessenen Wetterdaten lässt sich der Wasserbedarf berechnen.

Bewässerung im Klimawandel

Wasser wird unter dem Einfluss des Klimawandels immer wertvoller und ein zunehmend rares Gut. Mit steigenden Temperaturen nimmt der Bewässerungsbedarf zu, wie eine Studie von Agroscope zeigt. Umso wichtiger ist der verantwortungsvolle Einsatz. Der Schweizer Bauernverband SBV hält in seinen Anpassungsstrategien und -massnahmen zur Landwirtschaft im Klimawandel im Handlungsfeld Bewässerungs-

management fest: ökonomisch vertretbare Infrastruktur, effizientere Bewässerungssysteme und korrekte Anwendung, Bodensonden zur Messung von Trockenheit, Konzepte zur Entschärfung von Nutzungskonflikten, Wasserspeicherung durch Reservoir und Rückhaltebecken.

Bestimmungen

Die landwirtschaftliche Nutzung von öffentlichem Wasser ist an Auflagen und Bedingungen geknüpft und bedarf einer Bewilligung oder Konzession. Beim Amt für Umwelt des Kantons Thurgau heisst es dazu: «Bei der Entnahme von Wasser für die Bewässerung oder Beregnung von Kulturen müssen die geltenden Restwasserbestimmungen eingehalten werden. Der Schutz der Gewässer hat Vorrang gegenüber den Interessen einer Wasserentnahme. Durch das Bewässern darf die Wasserqualität der umliegenden öffentlichen Gewässer nicht gefährdet werden, z. B. durch Auswaschen von Dünger oder Pflanzenschutzmitteln. Das genutzte Wasser soll möglichst ohne Verluste bei den Kulturen ankommen, daher sollte z. B. nur nachts bewässert werden, um den Verlust durch Verdunstung gering zu halten. Der optimale Bewässerungszeitpunkt kann z. B. ermittelt werden mit einer App, die aus einer Zusammenarbeit der Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften HAFL, der ALB Bayern, des BBZ Arenenberg Kanton Thurgau und anderen Akteuren entwickelt wurde.» ■

Quellen

www.ufarevue.ch/pflanzenbau/bewaesserungssysteme-im-vergleich

UFA Revue: Bewässerungssystem im Vergleich

Schweizer Bauernverband: Schweizer Landwirtschaft im (Klima)wandel, 2019

Agroscope: Wie viel mehr Wasser brauchen Schweizer Kulturen in Zukunft?, 2021

Examen professionnel fédéral

« De la branche, pour la branche ! »

Les examens professionnels fédéraux de « techno-diagnosticien(ne) en machines agricoles, en machines de chantier ou d'appareils à moteur » ont lieu chaque année en mars. Les épreuves théoriques se sont déroulées les 2 et 3 mars au Centre de formation d'AM Suisse à Aarberg, suivies des travaux pratiques et des oraux du 18 au 25 mars.

Au total, 61 candidats ont relevé le défi et passé les épreuves exigeantes. Cette année, nous avons accueilli pour la première fois des candidats de Suisse romande au nouvel examen de techno-diagnosticien. Afin d'être au point pour l'examen, les candidats se sont préparés pendant plus de deux ans dans les écoles professionnelles de Langenthal et de Paudex. Entre-temps, ils ont suivi les cours pratiques du Centre de formation d'Aarberg et acquis un vaste bagage de connaissances spécialisées.

Défi pour les candidats et les experts

Les candidats ont dû utiliser ces connaissances et ce savoir-faire lors des journées d'examen. Sur plus de 1500 minutes, ils ont dû résoudre de nombreux problèmes et questions. Il est évident qu'un tel examen représente un défi de taille pour les candidats, mais aussi pour la commission des examens de maîtrise responsable et ses experts. En effet, il n'est pas possible de simplement ressortir du tiroir les questions de l'année précédente. Jürg Köchli, président de la commission des examens de maîtrise, et son équipe ont de nouveau dû fournir beaucoup de travail, sans oublier de préparer les machines et appareils nécessaires aux travaux pratiques. Les journées d'examen ont mobilisé une centaine d'experts, sur un ou plusieurs jours. La charge de travail et l'engagement étaient donc énormes pour les deux parties.

Les efforts et la persévérance récompensés

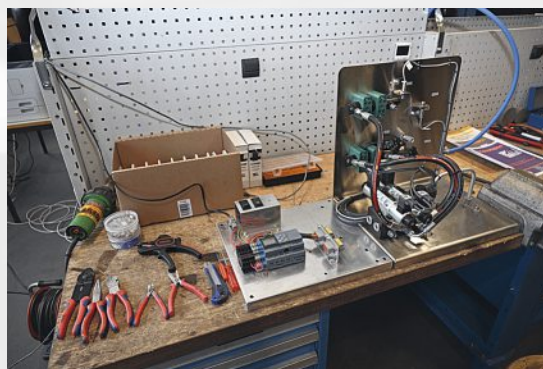
Sur les 61 participants qui se sont présentés à l'examen, 51 l'ont réussi. Ils ont ainsi été récompensés pour leurs efforts et leur persévérance durant la longue phase de préparation et ont

atteint un autre objectif dans leur carrière professionnelle. Certains s'en contenteront et prendront des postes à responsabilité dans leur profession. D'autres poursuivront leur formation continue et viseront l'examen professionnel supérieur. Les résultats des techno-diagnosticien(ne)s seront célébrés comme il se doit en août avec les diplômés de l'examen de maîtrise.

Remerciements à toutes les personnes impliquées

Au nom d'Agrotec Suisse, nous tenons à remercier les nombreuses parties prenantes pour leur engagement lors de l'examen. Outre les candidats, les experts et les partenaires de formation, je remercie tout particulièrement le directeur d'examen Jürg Köchli, dont le premier examen de techno-diagnosticien(ne) avec des candidats de Suisse romande aura également été son dernier en tant que président de la CEM. Nous prendrons officiellement congé de Jürg Köchli lors de l'assemblée de l'association professionnelle du 24 juin 2022 à Pratteln. Nous remercions également les entreprises qui ont aidé les candidats à se préparer à l'examen. Conformément à la devise: «De la branche, pour la branche!»

Thomas Teusser



Eidgenössische Berufsprüfung

«Von der Branche, für die Branche!»

Alle Jahre wieder finden im März die eidgenössischen Berufsprüfungen «Diagnostetechniker/in Landmaschinen, Baumaschinen oder Motorgeräte» statt. Im Bildungszentrum des AM Suisse in Aarberg fanden am 2. und 3. März die Theorieprüfungen, und vom 18. bis 25. März die praktischen und mündlichen Arbeiten statt.



Insgesamt 61 Kandidaten stellten dich der Herausforderung und bewältigten die anspruchsvollen Prüfungen. In diesem Jahr durften wir zum ersten Mal Kandidaten aus der Romandie an der neuen Diagnostetechnikerprüfung begrüßen. Um fit für die Prüfung zu sein, haben sich die Kandidaten während über zwei Jahren an der Berufsfachschule Langenthal respektive Paudex vorbereitet. Dazwischen haben sie die praktischen Kurse im Bildungszentrum Aarberg besucht. Sie haben sich damit einen grossen Rucksack voll Fachwissen angeeignet.

Herausforderung für Kandidaten und Experten

Dieses Wissen und Können hatten die Kandidaten nun an den Prüfungstagen abzurufen. Während über 1500 Minuten Prüfungszeit mussten sie etliche Fragen- und Problemstellungen bewältigen. Dass so eine Prü-

fung nicht nur eine grosse Herausforderung für die Kandidaten ist, sondern auch für die verantwortliche Meisterprüfungskommission und ihre Experten, liegt auf der Hand. Schliesslich können nicht einfach die Fragestellungen vom Vorjahr aus der Schublade gezogen werden. Da hatten Jürg Köchli, Präsident der Meisterprüfungskommission, und sein Team wieder ordentlich viel Arbeit zu leisten. Dazu gilt es auch, die für die praktischen Arbeiten nötigen Maschinen und Geräte bereit zu stellen. An den Prüfungstagen waren rund 100 Experten an einem oder mehreren Tagen im Einsatz. Aufwand und Einsatz waren also für beide Seiten enorm gross.

Lohn für Anstrengung und Ausdauer

Von den 61 Teilnehmern, die zur Prüfung angetreten sind, haben 51 erfolgreich bestanden. Sie wurden damit für ihre Anstrengungen und

Ausdauer während der langen Vorbereitungsphase belohnt und haben ein weiteres Ziel auf ihrem Berufsweg erreicht. Einige werden sich damit zufriedengeben und sich in einer verantwortlichen Stellung in ihrem Beruf engagieren. Andere werden die Weiterbildung weiterbetreiben und die Höhere Fachprüfung anstreben. Die Leistungen der Diagnostetechniker/innen werden zusammen mit den Absolventen der Meisterprüfung im August gebührend gefeiert.

Dank an alle Beteiligten

Im Namen des Agrotec Suisse danken wir an dieser Stelle den vielen Beteiligten für ihren Einsatz an der Prüfung. Neben den Absolventen, den Experten und den Ausbildungspartnern geht ein besonderer Dank an den Prüfungsleiter Jürg Köchli. Die erste Prüfung Diagnostetechniker/in mit Kandidaten aus der Romandie war zudem auch die letzte Prüfung mit ihm als Präsident der MPK. Wir werden Jürg Köchli an der Fachverbandsversammlung vom 24. Juni 2022 in Pratteln offiziell verabschieden. Ein weiterer Dank geht an die Unternehmen, welche die Kandidaten in der Vorbereitung auf die Prüfung unterstützt haben. Ganz im Sinn: «Von der Branche, für die Branche!»

Thomas Teuscher

Name Nom	Vorname Prénom	Arbeitgeber/in Employeur	Ort Lieu	Abschluss als Diplôme de
Ackermann	Quentin Jean Marc	Ackermann Rémy Mécanique Agricole Sàrl	Bourrignon JU	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Amrein	Tobias	Burkart Landmaschinen GmbH	Rain LU	Diagnosetechniker Landmaschinen
Angéloz	Aurèle Joseph	Rohrer-Marti SA	Echallens VD	Techno-diagnosticien en machines de chantier
Arn	Tobias	TCPoint AG	Worben BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Arnold	Marcel	Emil Gisler AG	Seedorf UR	Diagnosetechniker Landmaschinen
Bachmann	Peter	Studer AG Lyssach	Lyssach BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Bader	Joël Pascal	Würger + Bader AG	Laupersdorf SO	Diagnosetechniker Landmaschinen
Bähler	Mathias Simon	Weiss+Appetito SEM AG	Ried bei Kerzers	Diagnosetechniker Baumaschinen
Bangerter	Dylan	UMATEC	Estavayer-le-Lac FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Baumgartner	Adrian	Probst Maveg AG	Lyss BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Beney	Joël Yves	Ernst Frey AG	Kaiseraugst AG	Diagnosetechniker Baumaschinen
Bernet	Jonas Lukas	Kurmann Technik AG	Ruswil LU	Diagnosetechniker Landmaschinen
Biadici	Elia	Probst Maveg AG	Lyss BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Burkhalter	Roman Dario	Zürcher Gohl	Gohl BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Despont	Mathieu	Schiffmann SA	Echallens VD	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Fahrni	Steve Frédéric	VRP SA	Boussens VD	Techno-diagnosticien en machines de chantier
Fischer	Michael	Gurtner Technik GmbH	Langenhäusern BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Frei	Patrick	Paul Furrer AG Sursee	Sursee LU	Diagnosetechniker Landmaschinen
Gerber	Christoph	GBT Tramelan Sàrl	Tramelan BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Germann	Philipp	Hilzinger AG	Mettendorf TG	Diagnosetechniker Landmaschinen
Guichard	Raphaël	Demagri SA	Démoret VD	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Guyot	Damien	Liebherr Machines de construction SA	Dailens VD	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Heierli	Roland Marcel	HASTAG St. Gallen Bau AG	St. Gallen SG	Diagnosetechniker Baumaschinen
Jenni	Urs	Rohrer-Marti AG	Zollikofen BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Käser	Pascal	Avesco AG	Langenthal BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Kiser	Hannes	Küchler Technik AG	Kriens LU	Diagnosetechniker Baumaschinen
Kummer	Nils	Bovier Claude - tracteurs et machines agricoles Sàrl.	Salins VS	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Kyburz	Kay Sven	Flückiger Baumaschinen Nutzfahrzeuge AG	Bätterkinden BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Léger	Maxime	Avesco AG	Langenthal BE	Techno-diagnosticien en machines de chantier
Leuenberger	Sylvain	UMATEC	Estavayer-le-Lac FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Mooser	Sébastien	Garage des Vanils Alfons Mooser SA	Charmey (Gruyère) FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Mösching	Philipp	Ernst Baumgartner AG	Dieterswil BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Mühlethaler	Michael Tobias	Studer AG Kerzers	Kerzers FR	Diagnosetechniker Landmaschinen
Riedo	Loris	Christan SA	Chandon FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Rindlisbacher	David	Gurtner Baumaschinen AG	Avenches VD	Techno-diagnosticien en machines de chantier
Röllin	Christof Josef	Wismer Landtechnik AG	Baar ZG	Diagnosetechniker Landmaschinen
Sandmeier	Raphael	Erismann AG Seengen	Seengen AG	Diagnosetechniker Landmaschinen
Savary	Adrien Romain	Garage des Vanils Alfons Mooser SA	Charmey (Gruyère) FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Schmidhalter	Philippe	Ernst Baumgartner AG	Dieterswil BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Schorderet	Fabrice Georges	Bernard Schorderet	Massonnens FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Thomet	Nils	UMATEC	Domdidier FR	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Tönz	Andreas	Kohler Landmaschinen AG	Zizers GR	Diagnosetechniker Landmaschinen
Treboux	Antonin	Tracto-Jardin Sàrl	Vich VD	Techno-diagnosticien en machines agricoles
Tschopp	Daniel Christoph	Sebastian Müller AG	Rickenbach LU	Diagnosetechniker Landmaschinen
Weber	Jürg Peter	Jenny Landmaschinen AG	Ennenda GL	Diagnosetechniker Landmaschinen
Wicki	Roger	Mäder AG	Niederwil AG	Diagnosetechniker Landmaschinen
Widmer	Lukas	Villiger Landtechnik AG	Alikon AG	Diagnosetechniker Landmaschinen
Widmer	Adrian	Rohrer Marti AG	Zollikofen BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Wittwer	Tobias	Frutiger AG	Uetendorf BE	Diagnosetechniker Baumaschinen
Ziegler	Dominik	LMG Landmaschinen AG Grasswil	Grasswil BE	Diagnosetechniker Landmaschinen
Ziegler	Marc Jan	Grossenbacher Landtechnik GmbH	Grossaffoltern BE	Diagnosetechniker Landmaschinen

Jubiläum der Mitarbeitenden in Aarberg

Wir gratulieren

Es ist uns eine Freude, auf langjährige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zählen zu können. Wir sind froh darüber und halten es für ein Zeichen des gegenseitigen Verständnisses und Vertrauens.

Wir gratulieren jeweils unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die das Jubiläum von zehn Jahren, und dann fortfolgend in Fünfjahressprüngen feiern, auch im forum.

Frédy Eberhard

Fachlehrer
Enseignant spécialisé
Eintrittsdatum 1.4.2002
Date d'entrée en fonction 1.4.2002



Karin Braun

Hausdienst/Infrastruktur
Conciergerie/infrastructure
Eintrittsdatum 1.11.2002
Date d'entrée en fonction 1.11.2002



Jubilés des collaborateurs d'Aarberg

Toutes nos félicitations

Nous sommes ravis de pouvoir compter sur des collaboratrices et collaborateurs de longue date. Nous nous en réjouissons et considérons qu'il s'agit d'une marque de compréhension et de confiance mutuelles.

Nous félicitons aussi systématiquement dans forum nos collaboratrices et collaborateurs qui fêtent leurs dix ans parmi nous, puis tous les cinq ans.

Paul Andrist

Leiter Bildungszentrum Aarberg
Responsable du Centre de formation d'Arberg
Eintrittsdatum 1.10.1997
Date d'entrée en fonction 1.10.1997



Christoph Kofmel

Fachlehrer
Enseignant spécialisé
Eintrittsdatum 1.9.2007
Date d'entrée en fonction 1.9.2007



Andreas Brunner

Fachlehrer
Enseignant spécialisé
Eintrittsdatum 1.3.2007
Date d'entrée en fonction 1.3.2007



Maîtrise de l'atelier mobile

De nos jours, les maréchaux-ferrants utilisent souvent des ateliers mobiles. Grâce à un aménagement professionnel du véhicule, tous les outils et le matériel sont bien fixés pendant les déplacements et sont immédiatement disponibles sur le lieu d'utilisation, ce qui permet de gagner du temps et de ménager ses nerfs. L'aménagement devient ainsi un investissement qui en vaut la peine.



Massgeschneiderte, mobile Sortimo-Fahrzeugeinrichtung für Hufschmiede.

Foto: Schweizer Armee

Aménagement mobile et sur mesure de véhicules Sortimo pour maréchaux-ferrants.

Photo: Armée suisse

Le métier de maréchal-ferrant est en pleine mutation, du moins en ce qui concerne les ateliers. «Alors qu'autrefois, les fers étaient préparés dans notre propre forge et seulement légèrement ajustés sur place, on se déplace aujourd'hui le plus souvent dans un atelier mobile entièrement équipé», explique Christian Krieg, chef de projets pour les maréchaux-ferrants d'AM Suisse. Le véhicule est doté d'une vaste gamme de fers à cheval, mais aussi d'un four à gaz, d'une enclume, de perceuses et bien plus encore.

Se déplacer en toute sécurité et efficacement

L'atelier fixe et le véhicule de fonction doivent se compléter. L'atelier recèle tous les équipements nécessaires pour une bonne formation et une bonne préparation. À la maison, les conditions sont idéales pendant les préparatifs mais une fois sur place, on est à la merci des conditions météorologiques et d'éclairage les plus diverses. Christian Krieg: «De plus, le poids du véhicule est parfois énorme lorsque

je sillonne la région. Je doute que ce soit écologique.» Le type de véhicule est plutôt secondaire. En fonction des besoins individuels, on utilise un pick-up, un fourgon ou un van. Mais pour toutes les variantes, il importe de disposer d'un véhicule caractérisé par une charge utile suffisante et un aménagement de qualité et durable.

Celui-ci favorise d'une part l'ergonomie. Si les outils et le matériel sont bien rangés et facilement accessibles, le travail est nettement plus efficace. De plus, un aménagement du véhicule bien organisé et préparé avec professionnalisme fait bonne impression auprès des clients. Mais la sécurité revêt encore plus d'importance. Si le chargement n'est pas correctement arimé, un accident peut avoir de graves conséquences, une enclume de 50 kg se transformant rapidement en projectile dangereux.

De nombreux maréchaux-ferrants transforment encore eux-mêmes leurs véhicules. Le savoir-faire artisanal est géné-

Questions et réponses

Qu'en est-il de l'équipement anti-collision ?

L'aménagement du véhicule Sortimo est vissé sur la plaque de plancher collée au châssis. Le dispositif est ensuite ancré sur la structure du véhicule (longeron dans la paroi latérale) à l'aide d'équerres de fixation. En raison du degré élevé de personnalisation, il n'existe pas de points de fixation et de plans standardisés. Remarque importante : les plaques de plancher sont exclusivement collées et NE sont PAS vissées à travers le châssis du véhicule (pas de corrosion).

Qu'en est-il de la répartition optimale du poids grâce à la visualisation par CAO (conception ergonomique et positionnement judicieux dans le véhicule) ?

La planification visible en CAO permet de se faire une première idée de la répartition du poids. L'indication exacte du poids figure dans l'offre destinée au client. Bien entendu, tous les équipements sont conçus de manière ergonomique et tout le matériel est bien placé dans l'atelier mobile.

Die mobile Werkstatt im Griff

Hufschmiede sind heutzutage oft mit mobilen Werkstätten unterwegs. Dank einer professionellen Fahrzeuginrichtung sind alle Werkzeuge und Materialien während der Fahrt gut gesichert und stehen am Einsatzort sofort bereit. Das spart Zeit und schont die Nerven. So wird die Einrichtung zur Investition, die sich lohnt.



Blick in die Hufschmiedewerkstatt: Bandschleifmaschine, Sortimo Schubladenstock und integrierte Ladungssicherung für den sicheren Transport von brennbaren Flüssigkeiten.

Foto: Schweizer Armee

Coup d'œil à l'atelier de maréchalerie: ponceuse à bande, meuleuse à tiroirs Sortimo et arrimage de charge intégré pour le transport sûr de liquides inflammables.

Photo: Armée suisse

Der Beruf der Hufschmiede ist im Wandel, zumindest was die Werkstätten betrifft. «Wurden die Hufeisen früher in der eigenen Schmiede vorbereitet und vor Ort nur noch leicht angepasst, fährt man heute meist in einer mobilen, vollausgestatteten Werkstatt vor», sagt Christian Krieg, Projektleiter Hufschmiede bei AM Suisse. Im Auto befinden sich ein ganzes Sortiment an Hufeisen, aber auch ein Gasofen, ein Amboss, Bohrmaschinen und vieles mehr.

Sicher und effizient unterwegs

Die fixe Werkstatt und der Geschäftswagen sollten sich ergänzen. Die Werkstatt enthält alle notwendigen Einrichtungen für eine gute Ausbildung und eine gute Vorbereitung. Zuhause herrschen die besten Bedingungen für die Vorbereitung, während man vor Ort den unter-

schiedlichsten Licht- und Wetterbedingungen ausgeliefert ist. Christian Krieg: «Zudem fahre ich zum Teil mit immensem Gewicht durch die Gegend. Ob das ökologisch ist, bezweifle ich.» Die Art des Fahrzeugs ist eher zweitrangig – je nach individuellem Bedürfnis gelangt ein Pick-up, ein Kastenwagen oder ein Van zum Einsatz. Wichtig ist aber bei allen Varianten ein Fahrzeug mit genügender Nutzlast und eine hochwertige und haltbare Fahrzeuginrichtung.

Diese begünstigt einerseits die Ergonomie. Sind die Werkzeuge und das Material sauber aufgeräumt und einfach zugänglich, lässt es sich bedeutend effizienter arbeiten. Zudem macht eine gut organisierte und professionell eingerichtete Fahrzeuginrichtung einen positiven Eindruck bei den Kunden. Noch viel wichtiger

Fragen und Antworten

Wie steht es um die crashsichere Einrichtung?

Die Sortimo-Fahrzeuginrichtung wird auf die mit dem Chassis verklebte Bodenplatte verschraubt. Mittels Befestigungswinkeln wird die Einrichtung anschliessend an die Fahrzeugstruktur (Holme in Seitenwand) verankert. Durch den hohen Individualisierungsgrad gibt es keine standardisierten Befestigungspunkte und Pläne. Wichtige Anmerkung: Die Bodenplatten werden ausschliesslich verklebt und NICHT durch das Fahrzeugchassis hindurch verschraubt (keine Korrosion).

Wie steht es um die optimale Gewichtsverteilung durch Visualisieren im CAD (ergonomische Gestaltung und sinnvolle Platzierung im Fahrzeug)?

Die im CAD sichtbare Planung gibt bereits gute Hinweise auf die Gewichtsverteilung. Die exakte Gewichtsangabe ist in der Offerte für den Kunden ersichtlich. Selbstverständlich sind alle Einrichtungen



ralement disponible et il n'est bien sûr pas interdit d'en faire usage. Christian Krieg plaide toutefois pour que l'aménagement intérieur soit confié à un partenaire compétent. « Nous sommes des spécialistes du travail du sabot et pouvons confier ce type de travaux à des professionnels. Je suis convaincu que cela en vaut la peine, tant du point de vue de la dépense que du temps gagné. »

Aménagements éprouvés pour des maréchaux-ferrants

En outre, différents points doivent être respectés lors d'un montage dans les règles de l'art, à commencer par la charge maximale. Pour un véhicule pesant jusqu'à 3,5 tonnes, il ne reste souvent que 700 à 800 kg de charge utile. Il est donc préférable que l'aménagement

intérieur soit réalisé par un spécialiste en construction légère. N'oublions pas que l'aménagement fait partie du poids à vide. La charge utile diminue en fonction du poids de celui-ci. Le service des automobiles le vérifie et le consigne sur le permis de circulation. Outre le poids total, il faut également tenir compte de la répartition de la charge par essieu.

Pour les maréchaux-ferrants, l'équipement standard du véhicule comporte un four à gaz assorti de bouteilles de gaz. Il est inutile de procéder à un contrôle supplémentaire dans la mesure où des récipients déjà contrôlés sont utilisés. Pour des raisons de sécurité, l'aménagement devrait toutefois disposer d'une extraction d'air. Il vaut aussi la peine de collaborer avec des experts pour les installations électriques, car : « Selon le

L'installation pour le gaz et l'électricité doit-elle être certifiée à l'intention du service des automobiles ?

Il convient de faire la distinction entre le transport de bouteilles de gaz et une installation de gaz fixe. Dans le premier cas, le législateur exige une ventilation du véhicule par des orifices libres. Sortimo propose un système de ventilation qui peut être utilisé au choix pour la ventilation et l'extraction d'air (selon que le gaz utilisé est lourd ou léger). Grâce à sa forme aérodynamique, le débit d'air frais est supérieur aux exigences légales. Dans le second cas, c'est-à-dire l'installation de gaz fixe, la procédure varie en fonction du type d'installation et d'un canton à l'autre. Une inspection de gaz réalisée par un organisme de contrôle indépendant et certifié est exigée dans le canton de Berne. Une installation fixe doit en outre être contrôlée tous les deux ans.

Existe-t-il des exigences portant sur un réseau permettant de travailler sans électricité chez le client (convertisseur, batterie supplémentaire, etc.) ?

Le service des automobiles ne le contrôle pas. Toutes les installations électriques que Sortimo a réalisées sont vérifiées par un contrôleur-électricien externe (rapport de sécurité, rapport de sécurité).

Qu'en est-il de la longévité des composants et de leur réutilisation dans le nouveau véhicule ?

Ces deux aspects sont garantis par les aménagements Sortimo.

Belüftetes und abgedichtetes Technikabteil für den sicheren Transport von zwei Gasflaschen.
Foto: Schweizer Armee

Compartiment technique ventilé et hermétique pour transporter en toute sécurité deux bouteilles de gaz. Photo: Armée suisse

ergonomisch gestaltet und alles Material hat eine sinnvolle Platzierung in der mobilen Werkstatt.

Muss die Einrichtung für Gas und Strom zuhanden des Strassenverkehrsamtes nachgewiesen werden?

Es gilt zwischen dem Transport von Gasflaschen und einer fest verbauten Gasanlage zu unterscheiden. Bei ersterem fordert der Gesetzesgeber eine Fahrzeugbelüftung mit freien Öffnungen. Sortimo bietet ein Lüftungssystem an, dass wahlweise zur Be- und Entlüftung eingesetzt werden kann (je nach Einsatz von schweren oder leichten Gasen). Durch die aerodynamische Formgebung liegt der Frischluftdurchsatz über den gesetzlichen Anforderungen. Beim zweiten Fall, also der festverbauten Gasanlage, wird dies je nach Art der Installation und von Kanton zu Kanton unterschiedlich gehandhabt. Im Kanton Bern wird eine Gasprüfung, die durch eine unabhängige und zertifizierte Prüfstelle durchgeführt wird, gefordert. Eine festverbaute Anlage muss zudem alle zwei Jahre geprüft werden.

Gibt es Anforderungen an ein Netzwerk für die Arbeit ohne Strom seitens Kunden (Wechselrichter, zusätzliche Batterie o.ä.)?

Das wird vom StVA nicht kontrolliert. Alle durch Sortimo ausgeführten Elektroinstallationen werden durch einen externen Elektrotechniker geprüft (Sicherheitsnachweis, SiNa).

Wie steht es um die Langlebigkeit der Komponenten und die Wiederverwendung im neuen Fahrzeug?

Beides ist durch die Sortimo Fahrzeugeinrichtungen gewährleistet.

ist aber der Aspekt Sicherheit. Wenn das Ladegut nicht einwandfrei gesichert ist, kann ein Unfall gravierende Folgen haben – ein 50 Kilogramm schwerer Amboss wird schnell zum gefährlichen Geschoss.

Viele Hufschmiede bauen ihre Fahrzeuge immer noch selbst um. Das handwerkliche Know-how ist in der Regel vorhanden, und verboten ist es natürlich auch nicht. Christian Krieg plädiert aber dafür, die Innenausstattung von einem kompetenten Partner ausführen zu lassen. «Wir sind Spezialisten für die Hufbearbeitung und dürfen solche Arbeiten in professionelle Hände geben. Ich bin überzeugt, dass sich das auch vom finanziellen und zeitlichen Aufwand her lohnt.»

Bewährte Fahrzeugeinrichtungen für Hufschmiede

Zudem gibt es bei einem fachgerechten Einbau diverse Punkte zu beachten. Angefangen bei der maximalen Zuladung. Häufig verbleiben bei einem Fahrzeug bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht lediglich 700 bis 800 Kilogramm Nutzlast. Da ist es von Vorteil, wenn die Inneneinrichtung von einem Spezialisten im Leichtbau ausgeführt wird. Nicht zu vergessen: Die Einrichtung zählt zum Leergewicht.

Je nach Gewicht der Einrichtung verringert sich die Nutzlast. Das wird durch das Strassenverkehrsamt geprüft und im Ausweis festgehalten. Nebst dem Gesamtgewicht ist auch die Achslastverteilung zu beachten.

Eine besondere Herausforderung stellt sich für Hufschmiede, dass zum Standardinventar im Auto ein Gasofen samt Gasflaschen gehört. Dieser bedarf zwar keiner zusätzlichen Prüfung, sofern bereits geprüfte Behälter eingesetzt werden. Die Anlage sollte aus Sicherheitsgründen aber über eine Entlüftung verfügen. Auch bei Strominstallationen lohnt es sich, mit Experten zusammenzuarbeiten, denn: «Je nach Art der Installation kann ein Sicherheitsnachweis nötig werden», sagt Benjamin Schaad, Verkaufsleiter bei der Sortimo Walter Rüegg AG.

Individuell und qualitativ hochstehend

Die Firma baut bereits seit 40 Jahren individuelle, branchen- und fahrzeugspezifische Fahrzeugeinrichtungen – auch für Hufschmiede. Für die Ausstattung der Werkstattfahrzeuge kommen dabei sowohl ein Baukastensystem als auch massgeschneiderte Einrichtungen zum Einsatz: von der Bodenplatte über den Dachträger



Mit dem System Globelyst bietet Sortimo eine Fahrzeugeinrichtung an, die in Sachen Stabilität, Gewicht und Sicherheit keine Kompromisse eingeht.

Avec le système Globelyst, Sortimo propose un aménagement de véhicules qui ne fait aucun compromis en matière de stabilité, de poids et de sécurité.

type d'installation, un certificat de sécurité peut être nécessaire», explique Benjamin Schaad, directeur des ventes chez Sortimo Walter Rüegg AG.

Aménagement individuel et de qualité

Cela fait déjà 40 ans que l'entreprise construit des aménagements automobiles individuels, spécifiques à la branche et aux véhicules, y compris pour les maréchal-ferrants. Pour l'équipement des véhicules d'atelier, on utilise à la fois un système modulaire et des équipements sur mesure, du plancher à l'aménagement complet du véhicule en passant par le porte-bagages. En plus d'un grand entrepôt de produits achetés, notre propre site de production comprend une menuiserie ainsi qu'un atelier de traitement et de montage des métaux. Des machines modernes à commande numérique ou au laser et des presses plieuses sont utilisées.

Sortimo attache une grande importance à la qualité, à la sécurité et au service. L'aménagement d'un véhicule doit fonctionner parfaitement, même en cas de forte sollicitation, afin de faciliter le travail quotidien de l'utilisateur ou de l'utilisatrice. Grâce à l'excellent mix de matériaux des produits Sortimo et au travail professionnel et artisanal irréprochable, les aménagements de véhicules durent longtemps, et même souvent plus longtemps que le véhicule lui-même. Les aménagements sont non seulement ultralégers et flexibles, mais aussi résistants aux collisions. Sortimo réalise depuis plus de 30 ans des crash-tests réels en collaboration avec des partenaires d'ADAC, de DEKRA et de DTC. À ce jour, tous les tests se sont soldés par d'excellents résultats. Enfin, l'aménagement du véhicule individuel s'effectue de manière fluide, grâce à des prestations complètes telles que

le conseil personnalisé, la logistique rapide autour de l'installation, un véhicule de rechange pendant l'installation et bien plus encore.

Famille de systèmes Globelyst

Avec le système Globelyst, Sortimo propose un aménagement de véhicules qui ne fait aucun compromis en matière de stabilité, de poids et de sécurité. La ligne d'aménagements pour véhicules artisanaux et de service repose sur un échange permanent avec les utilisateurs, une observation systématique du marché et un esprit pionnier propre à l'entreprise. Globelyst rend les processus de travail individuels et mobiles plus professionnels, plus sûrs et plus économiques. En outre, les concepteurs cherchent à proposer dès aujourd'hui une solution pour les futures conditions-cadres imposées par la construction automobile. Ils mettent l'accent sur les propulsions alternatives ainsi que sur la protection de l'environnement, ce qui impose de nouvelles exigences en matière d'aménagement du véhicule et de chargement. Sortimo Globelyst y répond avec un mix de matériaux bien pensé qui réduit le poids tout en préservant la stabilité et la sécurité. Pour ce faire, on utilise le métal (aluminium et acier), le plastique et les composites dans le but d'optimiser le poids tout en conservant une excellente stabilité de tous les éléments fixes du véhicule. Grâce à son faible poids propre, aucun gramme n'est perdu dans l'aménagement du véhicule. Là encore, des crash-tests et des essais de qualité réalisés par des experts indépendants garantissent un aménagement du véhicule qui protège efficacement les personnes et le matériel, même en cas d'accident. ■

Roger Mosimann
Sortimo Walter Rüegg AG

Innovation und Kundenorientierung

Die Sortimo Walter Rüegg AG, vor über 40 Jahren gegründet, beschäftigt heute rund 110 Mitarbeitende an den fünf Standorten Oberhasli (ZH), Jegenstorf (BE), Altishofen (LU), Le Mont-sur-Lausanne (VD) und Lugano (TI). Sortimo plant und baut massgeschneiderte Einrichtungen für Firmenfahrzeuge – von der Bodenplatte über den Dachträger bis hin zur kompletten Fahrzeuginrichtung. Alle verbauten Elemente sind extraleicht, flexibel und trotzdem crashsicher. Pro Woche werden bis zu 150 Fahrzeuge komplett ausgebaut. Zum Service gehören die gesamte Planung und der Einbau kompletter Fahrzeuginrichtungen, die persönliche Beratung mit CAD im Demofahrzeug beim Kunden oder im Sortimo Showroom, ein Hol- und Lieferservice der Kundenfahrzeuge sowie kostenlose Ersatzfahrzeuge.

Mehr Informationen: www.sortimo.ch

Innovation et orientation clientèle

La société Sortimo Walter Rüegg AG, fondée il y a plus de 40 ans, emploie aujourd'hui environ 110 personnes sur les cinq sites d'Oberhasli (ZH), de Jegenstorf (BE), d'Altishofen (LU), du Mont-sur-Lausanne (VD) et de Lugano (TI). Elle conçoit et construit des aménagements sur mesure pour des véhicules d'entreprise, du plancher à l'aménagement complet du véhicule en passant par le coffre de toit. Tous les éléments utilisés sont ultralégers, flexibles et résistants aux crashes. Jusqu'à 150 véhicules sont entièrement aménagés chaque semaine. Le service comprend la planification complète et l'installation d'équipements complets du véhicule, le conseil personnalisé en CAO dans le démonstrateur chez le client ou dans le showroom Sortimo, un service d'enlèvement et de livraison des véhicules des clients ainsi que des véhicules de rechange gratuits.

Pour en savoir plus : www.sortimo.ch

Sortimo Walter Rüegg AG, Standort Jegenstorf (Bern).
Foto: Roger Mosimann, Sortimo Walter Rüegg AG

Sortimo Walter Rüegg AG, site de Jegenstorf (Berne).
Photo: Roger Mosimann, Sortimo Walter Rüegg AG





Inside Sortimo
Schweiz – Blick hin-
ter die Kulissen

bis zur kompletten Fahrzeugeinrichtung. Neben einem grossen Lager mit zugekauften Produkten umfasst die eigene Produktion eine Schreinerei sowie eine Metallwerkstatt zur Metallverarbeitung und -montage. Dabei kommen moderne Maschinen wie Laser, CNC und Abkantpressen zum Einsatz.

Sortimo legt grossen Wert auf Qualität, Sicherheit und Service. Eine Fahrzeugeinrichtung muss auch unter grosser Belastung einwandfrei funktionieren mit dem Ziel, die tägliche Arbeit des Anwenders oder der Anwenderin zu erleichtern. Dank des hochstehenden Materialmix der Sortimo-Produkte und der handwerklich perfekten Profiarbeit halten die Fahrzeugeinrichtungen lange – nicht selten länger als das Fahrzeug selbst. Die Einrichtungen sind aber nicht nur extraleicht und flexibel, sondern auch crashtestsicher. Dazu führt Sortimo seit mehr als 30 Jahren reale Crashtests gemeinsam mit Partnern von ADAC, DEKRA und DTC durch. Bis heute

wurden alle Tests mit hervorragendem Ergebnis absolviert. Schliesslich erfolgt der Weg zur kundenindividuellen Fahrzeugeinrichtung fließend, dank umfassenden Dienstleistungen wie persönlicher Beratung, spezitiver Logistik rund um den Einbau, einem Ersatzauto während des Einbaus und vielem mehr.

Globelyst Systemfamilie

Mit dem System Globelyst bietet Sortimo eine Fahrzeugeinrichtung an, die in Sachen Stabilität, Gewicht und Sicherheit keine Kompromisse eingeht. Die Einrichtungslinie für Handwerks- und Servicefahrzeuge basiert auf permanentem Austausch mit den Anwendern, auf konsequenter Marktbeobachtung sowie dem hauseigenen Pioniergeist. Globelyst hilft, die Abläufe im individuellen, mobilen Arbeitsalltag professioneller, sicherer und wirtschaftlicher zu machen. Darüber hinaus legen die Entwickler grossen Wert darauf, bereits heute eine Lösung für künftige, durch den Automobilbau vorgegebene

ne Rahmenbedingungen, zu bieten. Im Mittelpunkt stehen alternative Antriebsenergien ebenso wie der Umweltschutz, was neue Anforderungen an Fahrzeugeinrichtung und Zuladung stellt. Sortimo Globelyst antwortet darauf mit durchdachter Werkstoff-Verbauung, die das Gewicht reduziert und gleichzeitig die Stabilität und Sicherheit erhält. Dazu werden die Werkstoffe Metall (Aluminium und Stahl), Kunststoff und Composite-Material mit dem Ziel einer Gewichtsoptimierung genutzt, bei weiterhin hoher Stabilität aller fest im Fahrzeug eingebauter Elemente. Dank des geringen Eigengewichts geht kein unnötiges Gramm an die Fahrzeugeinrichtung verloren. Auch hier sorgen Crash- und Qualitätstests durch unabhängige Experten für eine Fahrzeugeinrichtung, die selbst bei einem Unfall Personen und Material zuverlässig schützt. ■

Roger Mosimann
Sortimo Walter Rüegg AG

Inside Sortimo –
coup d'oeil en cou-
lisses



En visite chez Rafael Zürcher

Né en 1978, Rafael Zürcher est président du centre de formation LMB des associations professionnelles régionales Agrotec ZH/SH, Agrotec TG et Agrotec Ost à Weinfelden. Il est chef d'atelier à mi-temps chez Hässig AG, à Hinwil. Il enseigne également deux jours par semaine aux apprentis mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur à l'école de formation professionnelle de Winterthur. Il est également expert en chef PQ dans le canton de Zurich.



Rafael Zürcher, Jahrgang 1978, ist Präsident des Bildungszentrum LMB der regionalen Fachverbände Agrotec ZH/SH, Agrotec TG und Agrotec Ost in Weinfelden. In einem 50-Prozent-Pensum ist er Werkstattleiter der Hässig AG in Hinwil. Zusätzlich unterrichtet er zwei Tage pro Woche Lernende Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker an der Berufsbildungsschule Winterthur. Daneben waltet er als Chefperte QV im Kanton Zürich.

Rafael Zürcher nous reçoit au LMB Technik+Bildung à Weinfelden. Il est président du centre de formation des associations professionnelles régionales Agrotec ZH/SH, Agrotec TG et Agrotec Ost. Il pourrait aussi nous rencontrer à l'école de formation professionnelle de Winterthur, où il enseigne à des apprentis mécaniciens en machines agricoles, machines de chantiers et d'appareils à moteur dans les domaines de la technique automobile, des mathématiques techniques, de la physique et du dessin technique. Ou encore chez Hässig AG à Hinwil, où il est chef d'atelier à mi-temps.

Tout commence avec l'engouement de Rafael Zürcher pour la technique et les machines. Il passe ses vacances scolaires dans des fermes de sa parentée dans la commune grisonne de Rheinwald ou près de Weinfelden. Dès qu'il le peut, il s'assoit sur leurs machines agricoles. Chez lui, il joue beaucoup aux Lego Technic. Il est donc naturel qu'il choisisse un apprentissage de mécanicien en machines agricoles qu'il commence en 1995 chez Hässig AG. Après l'examen de fin d'apprentissage en 1999, il fait son service militaire et est embauché chez Hässig AG en tant que mécanicien en machines agricoles.

Dans le cadre de sa formation continue de chef d'atelier, Rafael Zürcher suit tous les cours de perfectionnement pour mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur en parallèle de son activité professionnelle. Il apprécie tout autant cet élargissement d'horizon que la découverte de l'atelier de

camions où travaillait son père. « Il est toujours intéressant de voir ce qui se passe dans d'autres branches, en particulier dans le secteur des transports qui a toujours une longueur d'avance sur nous sur le plan technique », affirme-t-il.

Depuis 2004, Rafael Zürcher est expert de la PQ (procédure qualité) des mécaniciens en machines agricoles, machines de chantier et appareils à moteur. En 2007, il entre à l'école de formation professionnelle de Winterthur en qualité d'enseignant spécialisé à titre d'essai dans une classe. Comme cette tâche lui plaît, il suit à nouveau une formation d'enseignant à temps partiel en parallèle de son activité professionnelle. Il rejoint le comité directeur d'Agrotec ZH/SH en 2011 où il est chargé de la formation et de la publicité. La question qui le préoccupe dès le départ est la suivante: « Comment toucher les personnes qui attirent l'attention des jeunes sur nos métiers, par exemple les enseignants ou les parents? » Une réponse est claire: il faut des gens avec un cœur qui vibre pour notre branche et capables de transmettre leur joie et leur conviction.

Que ce soit en tant qu'enseignant en école professionnelle, responsable de la formation Agrotec ZH/SH ou président du Centre de formation LMB, Rafael Zürcher s'efforce de convertir les apprentis en professionnels responsables. « Les connaissances spécialisées ne doivent pas seulement être orientées sur la technique. Il faut aussi se préoccuper de notre environnement. Si des apprentis en quatrième année réfléchissent à des motorisa-

tions alternatives ou sans émissions, nous avons atteint nos objectifs. »

Le travail de chef d'atelier chez Hässig AG à Hinwil est tout aussi important que le travail avec les jeunes dans le cadre de son activité d'enseignement. Il peut y mettre à profit ses compétences techniques et artisanales, confronté à des questions de toutes sortes, il est toujours à la pointe de la technique et ne perd donc jamais le lien avec la pratique.

Dans l'une de ses formations continues, Rafael Zürcher s'est penché sur les neurosciences et a acquis des connaissances importantes sur les capacités des jeunes gens ou sur ce qui pourrait les dépasser compte tenu de leur stade de développement. C'est précisément pour cette raison qu'il tient à ce que les futurs professionnels puissent avoir davantage confiance en leurs formateurs, mais aussi en leurs propres capacités. Il considère qu'il est toujours crucial de découvrir ses propres faiblesses. « Actuellement, une classe se prépare à la procédure de qualification. Avec ces jeunes je discute, par exemple, de questions telles que: Où en suis je? Sur quoi dois-je encore m'exercer pour l'examen? Dans quels domaines ai-je encore des incertitudes? » Il est convaincu que de telles questions et réponses contribuent à instaurer la confiance et l'assurance de soi. Si cela fonctionne, les jeunes professionnels pourront suivre le conseil de Rafael Zürcher: « Restez ouverts sur le monde, remettez-vous en question et soyez tolérants ».

Rafael Zürcher est marié et père de cinq enfants âgés de 6 à 19 ans. Son épouse lei soutient dans son engagement professionnel. En plus de son travail et de sa famille, il utilise son temps libre à la pratique du ski ou de la course à pied. De temps en temps, il aime se rendre dans un sauna, à condition qu'il se trouve au bord d'un lac.



Zu Besuch bei Rafael Zürcher

Rafael Zürcher empfängt uns im LMB Technik+Bildung in Weinfelden. Er ist der Präsident des Bildungszentrums der regionalen Fachverbände Agrotec ZH/SH, Agrotec TG und Agrotec Ost. Er könnte uns aber auch an der Berufsbildungsschule Winterthur begegnen, wo er Lernende Land-, Bau-, und Motorgerätemechaniker in den Fächern Technische Fahrzeugkunde, Technische Mathematik, Physik und Technisches Zeichnen unterrichtet. Oder bei der Hässig AG in Hinwil, wo er mit einem 50-Prozent-Pensum als Werkstatteleiter arbeitet.

Angefangen hat alles mit Rafael Zürchers Freude an der Technik und an Maschinen. Die Schulferien verbrachte er auf den Bauernhöfen von Verwandten in der Bündner Gemeinde Rheinwald oder in der Nähe von Weinfelden. Sobald er durfte, setzte er sich dort auf deren Landmaschinen. Zuhause verbrachte er viel Freizeit mit Lego Technic. Es war also naheliegend, dass er die Lehre als Landmaschinenmechaniker wählte und diese 1995 bei der Hässig AG begann. Nach dem Lehrabschluss 1999 folgten das Militär und die Anstellung als Landmaschinenmechaniker bei der Hässig AG in Hinwil.

In der Weiterbildung zum Werkstatteleiter besuchte Rafael Zürcher berufsbegleitend alle Weiterbildungskurse für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker. Diese Horizonsweiterung schätzte er genauso wie den Einblick in die Lastwagenwerkstatt, in der sein Vater arbeitete. «Es ist immer interessant, zu sehen was in anderen Branchen abgeht – insbesondere beim Transportwesen, das uns in technischer Hinsicht immer etwas voraus ist», meint er.

Seit 2004 ist Rafael Zürcher Experte im QV der Landmaschinen-, Baumaschinen-, und Motorgerätemechaniker. Seit 2007 konnte er an der Berufsbildungsschule Winterthur bei einer Klasse probeweise als Fach-



kundelehrer einsteigen. Diese Aufgabe gefiel ihm und so absolvierte er wiederum berufsbegleitend die Teilzeit-Lehrerausbildung. In den Vorstand Agrotec ZH/SH trat Rafael Zürcher 2011 ein. Er ist dort für Bildung und Werbung verantwortlich. Die Frage, die ihn dabei von Anfang an umtreibt, ist: «Wie erreichen wir die Leute, die junge Menschen auf unsere Berufe aufmerksam machen, zum Beispiel die Lehrpersonen oder Eltern?» Eine Antwort ist klar: Es braucht Leute, die das Feuer dafür in sich tragen und die Freude und Überzeugung an andere weitergeben können.

Sei es als Berufsschullehrer, als Bildungsverantwortlicher Agrotec ZH/SH oder als Präsident des Bildungszentrums LMB – Rafael Zürcher ist bestrebt, die Lernenden zu verantwortungsbewussten Berufsleuten zu formen. «Die Fachkunde kann nicht nur fachtechnisch orientiert sein, sondern beinhaltet zum Beispiel auch die Sorgfalt unserer Umwelt gegenüber. Wenn sich Lernende im vierten Lehrjahr Gedanken über alternative oder emissionsfreie Antriebe machen, dann haben wir auch etwas erreicht.»

Ebenso wichtig wie die Arbeit mit Jugendlichen im Rahmen seiner Lehrtätigkeit ist Rafael Zürcher die Arbeit als Werkstatteleiter bei der Hässig AG in Hinwil. Hier kann er seine technischen und handwerklichen Fähigkeiten einsetzen, wird mit Fragestellungen aller Art konfrontiert und ist immer auf dem neuesten technischen Stand, verliert also nie den Praxisbezug.

In einer seiner Weiterbildungen hat sich Rafael Zürcher mit Neurowissenschaft beschäftigt und wichtige Erkenntnisse dazu gewonnen, wozu junge Menschen fähig sind oder wo sie möglicherweise aufgrund ihrer Entwicklungsphase überfordert werden. Gerade deshalb ist es ihm wichtig, dass die angehenden Berufsleute Vertrauen aufbauen können – in ihre Ausbilder, aber auch in ihre eigenen Fähigkeiten. Dass sie dabei auch ihre Defizite kennenlernen, sieht er als wertvolles Element. «Zurzeit befindet sich eine Klasse im Vorbereitungskurs für das Qualifikationsverfahren. Mit ihnen bespreche ich zum Beispiel Fragen wie: Wie weit bin ich? Was muss ich für die Prüfung noch üben? Wo bin ich unsicher?» Solche Fragen und Antworten, ist er überzeugt, tragen dazu bei, Vertrauen und Selbstbewusstsein zu schaffen. Wenn das gelingt, können die jungen Berufsleute Rafael Zürchers Rat befolgen: «Bleibt weltoffen, hinterfragt und seid tolerant».

Rafael Zürcher ist verheiratet und hat zusammen mit seiner Frau, die sein starkes berufliches Engagement unterstützt, fünf Kinder im Alter von 6 bis 19 Jahren. Neben der Arbeit und der Familie geht er zur Erholung Laufen oder Skifahren. Ab und zu reicht es für die Sauna – Bedingung: sie hat Seeanstoss. ■

TierWelt

La maison d'édition Schweizer Agrarmedien AG s'est enrichie d'un nouveau magazine: «TierWelt». Depuis peu dans notre gamme de produits, ce dernier contient un marché de petites annonces emblématique très apprécié de tous.

TierWelt

Cette revue consacrée aux animaux et à la nature est tirée à 43170 exemplaires, compte 193 000 lectrices et lecteurs et paraît toutes les deux semaines.

Son marché de petites annonces est publié en supplément de la revue et regroupe quelque 500 annonces qui sont également publiées sur tierwelt.ch. Qu'il s'agisse d'animaux, de machines agricoles, de petits appareils, de biens immobiliers, d'emplois ou d'annonces de contact, vous pouvez tout vendre et tout trouver sur TierWelt.

Schweizer Agrarmedien AG

Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee
 Contact: verlag@agrarmedien.ch
 Contact TierWelt: inserate@tierwelt.ch



Autres produits de notre maison d'édition

BAUERNZEITUNG

BauernZeitung avec trois éditions régionales différentes
 Hebdomadaire à large diffusion avec un tirage de 28 833 exemplaires, paraît une fois par mois et a un grand tirage de 42 576 exemplaires.
 www.bauernzeitung.ch

agropool.ch

Agropool.ch
 La plus grande plate-forme en ligne de matériel agricole de Suisse. Il est possible d'y vendre, d'acheter, de louer ou de sous-louer des machines et des outils, des objets d'équipement et des matériaux en relation avec l'agriculture. Plus de 8 millions de pages sont consultées par mois!

die grüne

Die Grüne – Le magazine des professionnels
 Le seul mensuel suisse indépendant consacré à l'agriculture et tiré à 11 027 exemplaires.
 www.diegruene.ch

bourseauxmachines.ch

Baumaschinenpool.ch
 La plus grande bourse en ligne en matière d'engins de chantier en Suisse. Vous y trouvez toutes les machines et tous les équipements que vous recherchez, que ce soit à la vente, à l'achat ou à la location.

AGRARJOBS

Agararjobs.ch
 La seule plate-forme en ligne pour la recherche d'emploi agricole et en lien avec l'agriculture.

baumatpool.ch

Baumatpool.ch
 Une bourse en ligne pour le marché de fins de série dans le domaine de la construction, de la transformation et de l'aménagement. L'utilisation de cette bourse est gratuite jusqu'à fin 2022!

TierWelt

Der Verlag Schweizer Agrarmedien AG ist um eine neue Zeitschrift reicher geworden. Seit kurzem gehört die Zeitschrift TierWelt mit ihrem kultigen und dem allseits beliebten Kleinanzeigenmarkt zu unseren Produkten.

TierWelt

Das Magazin für Tier und Natur mit einer Auflage von 43 170 Exemplaren und 193 000 Leserinnen und Leser. Die Zeitschrift erscheint alle zwei Wochen.

Als Beilage zur TierWelt erscheint jeweils der TierWelt-Kleinanzeigenmarkt mit rund 500 Kleininseraten die auch auf tierwelt.ch publiziert werden. Egal ob Tiere, Landmaschinen, Kleingeräte, Liegenschaften, Stellen, Kontaktanzeigen – in der TierWelt verkaufen und finden Sie alles.

Schweizer Agrarmedien AG

Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee
 Kontakt: verlag@agrarmedien.ch
 Kontakt TierWelt: inserate@tierwelt.ch



Weitere Produkte aus unserem Verlag

BAUERNZEITUNG

Bauernzeitung mit drei verschiedenen Regionalausgaben
 Reichweitenstärkste Wochenzeitung mit einer Auflage von 28833 Exemplaren. 1 x pro Monat Grossauflage mit 42 576 Exemplaren.
www.bauernzeitung.ch

agropool.ch

Agropool.ch
 Die grösste Online-Börse für Landtechnik der Schweiz. Hier können Maschinen und Gerätschaften, Einrichtungsgegenstände und Materialien rund um Landwirtschaft verkauft, gekauft, vermietet und gemietet werden. Pro Monat über 8 Mio. Seitenaufrufe!

diegrüne

Die grüne – Das Magazin für den Profi
 Die einzige unabhängige Schweizer Monatszeitschrift für die Landwirtschaft mit einer Auflage von 11 027 Exemplaren.
www.diegruene.ch

baumaschinenpool.ch

Baumaschinenpool.ch
 Die grösste Online-Börse für Baumaschinen der Schweiz. Hier können alle Maschinen und Gerätschaften verkauft, gekauft, vermietet und gemietet werden.

AGRARJOBS

Agrarjobs.ch
 Die einzige Onlineplattform für die Stellensuche in und um die Landwirtschaft.

baumatpool.ch

Baumatpool.ch
 Eine Online-Börse für den Handel mit Restposten aus dem Bereich Bauen, Umbauen und Einrichten. Die Nutzung dieser Börse ist bis Ende 2022 kostenlos!

Kränzle AG, Bremgarten – Partner des Fachhandels



Josef und Ludwig Kränzle

Hochdruckreiniger, Industriesauger und Kehrmaschinen – das ist die Welt von Kränzle.

Im Jahre 1974 gegründet, hat sich das Unternehmen Kränzle zum weltweiten Qualitätsführer von Hochdruckreinigern entwickelt. Und das hat seinen guten Grund. Denn von Beginn an hat Kränzle Wert auf höchste Qualität gelegt. Ob zum Beispiel in der Auswahl des geschmiedeten Sondermessings für die Hochdruckpumpen oder die Keramikbeschichtung für die Pumpenkolben – Top-Qualität ist der kompromisslos klar formulierte Markenanspruch.

Im Kränzle Werk in Illertissen (DE), arbeiten unternehmenseigene Forschungs- und Entwicklungsmitarbeiter kontinuierlich daran, für die weltweiten Anforderungen der Reinigungsbranche überzeugende Lösungen zu bieten. Ob für Automotive, Transport- und Nutzfahrzeuge, Landwirtschaft und Tierhaltung, Industrie und Handwerk, den Öffentlichen Dienst und die Kommunaltechnik oder Haus und Hof, Kränzle-Produkte sind anwenderfreundlich, funktions-sicher und langlebig.

Flache Hierarchien, schnelle Entscheidungswege und eine gesunde wirtschaftliche Basis sind die Erfolgsgeheimnisse des Unternehmens Kränzle.

Schweizer Werte vertreten deutsche Qualität

Als Tochtergesellschaft und Importeur für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein, setzen auch der Standort Bremgarten AG vollumfänglich auf diese Werte. «Basierend auf den Werten Qualität, Flexibilität und Innovation entwickeln wir unser Unternehmen und unsere Produktlösungen kontinuierlich weiter», betonen unisono Marc Preisig und Walter Kradolfer von Kränzle AG. Dabei setzt das Unternehmen ausschliesslich auf qualifizierte Fachhandelspartner und Vertretungen weltweit.



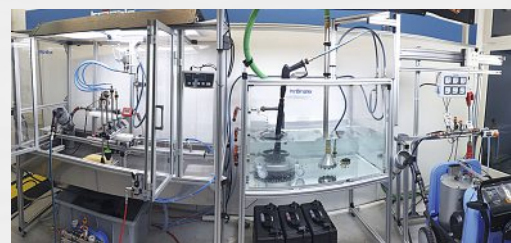
Lagermitarbeiter Martin Heuberger

Im Warenlager in Bremgarten sind über 400 Geräte und über 6000 Zubehör- und Ersatzteile ab Lager verfügbar. Dies beinhaltet auch das neue Sortiment für die Solarzellen-, Lamellenstoren- und Reinwasser-Hochdruckreinigung.

Erfahrene Mitarbeiter arbeiten täglich an neuen Lösungen, die Anwendern Vorteile in Reinigungsleistung, Sicherheit und Handhabung bringen. Persönliche Gespräche sind dabei das A und O zwischen Endanwendern und unseren Mitarbeitern im Vertrieb vor Ort, die daraus wichtige Impulse für Neuentwicklungen und Produktverbesserungen generieren.

Kränzle gibt es exklusiv nur vom Fachhandel!

Denn die Ansprüche an Qualität und Funktionalität, erwartet auch einen professionellen Service. Dank der geschulten und autorisierten Fachhandelspartner ist dieser Service jederzeit garantiert.



Webinar

Jährlich werden mehrere Fachkurse für Anwender, Verkaufspersonal und Servicetechniker in Bremgarten und auch in Illertissen (D) angeboten. Damit auch in Zukunft die Qualität und Professionalität das Fachpersonal hochgehalten werden kann, wurde am Standort Bremgarten ein Webinar Schulungscenter eingerichtet. Somit können Schulungen an Geräten Live übertragen und Fragen 1:1 beantwortet werden.

Kränzle Hochdruckreiniger – über-ragende Qualität und technische Perfektion im Einklang mit Schweizer Traditionsfirma

Die Rapid Holding AG hat kürzlich in den neuen hochmodernen elektrisch beheizten Kränzle Heisswasser-Hochdruckreiniger e-therm 873 M 48 400V/125A investiert. Dieser wurde durch Ruedi Weber, von der Firma WEMAWE als Kränzle Fachhändler, im Beisein von Walter Kradolfer, technischer Leiter bei Kränzle, sowie Marc Preisig, Geschäftsführer Kränzle AG, an Christoph Portmann von Rapid AG übergeben.

«Wir haben uns nach sorgfältiger Auswahl für Kränzle Heisswasser-

Hochdruckreiniger e-therm 873 M 48 400V/125A entschieden», erklärt Christoph Portmann. Dieser wird vor allem für den neu erstellten Waschplatz für Motorgeräte der Rapid Gruppe zum Einsatz kommen.



Im Bild v.l.n.r.: Christoph Portmann, Ruedi Weber, Walter Kradolfer und Marc Preisig.

Rapid Holding AG besteht aus den zwei Bereichen Industrie und Immobilien. Die industrielle Tätigkeit der Gruppe ist in der Rapid Technic AG, Brielmaier Motormäher GmbH und der Rapid Technic GmbH zusammengefasst. Diese umfassen zwei Geschäftsbereiche:

Land- und Kommunaltechnik: Rapid Einachsgeräte; Brielmaier Einachsgeräte; Roboflail Mulchraupen; Canycom Raupentransporter.

Engineering: Engineering Solutions und Contract Manufacturing.



Walter Kradolfer erklärt Christoph Portmann die Funktionen des neuen elektrisch beheizten Kränzle Heisswasser-Hochdruckreiniger e-therm 873 M 48 400V/125A.

Rapid Geräte werden in der Schweiz entwickelt und hergestellt. Von der Konstruktion über Produktion, Montage und Qualitätssicherung bis hin zum Kunden und Ersatzteildienst steht das Unternehmen täglich für die typisch schweizerischen hohen Qualitätswerte ein.

Elektrisch beheizter Heisswasser-Hochdruckreiniger

Der Kränzle Heisswasser-Hochdruckreiniger e-therm 873 M 48 400V/125A hat viele Vorteile, wie Walter Kradolfer festhält. Dabei nennt er folgende wesentliche Aspekte wie kein Wärmeverlust durch Wasserkasten; pumpenschonend durch Kaltwasser-Ansaugung; Hochleistungs-Durchlauferhitzer mit eingeschweissten Heizstäben aus Edelstahl; Strahlwassertemperatur bleibt konstant durch leistungsstarken Durchlauferhitzer; sofort betriebsbereit, keine Vorheiz-

zeit; Dauer Betriebstemperatur von 25° bis 85°C (abhängig von der Wassermenge) Fernsteuerung mit 1 oder 2 Chemiepumpen und Münzautomaten optional lieferbar.

Ausserdem entstehen dabei keine Abgase. Dadurch entfallen die Kosten für Abluftkamin, Absauggebläse und es sind keine baulichen Veränderungen wie Mauer- und Deckendurchbrüche nötig. Der elektrisch beheizter Heisswasser-Hochdruckreiniger e-therm 873 M 48 400V/125A ist zudem umweltfreundlich.

Das Gerät ist auch:

- **Zeitsparend**, da kein Auffüllen von Brennstoff und keine periodischen Kontrollen von Dieselfilter, Brennstoffdruck usw. notwendig sind.
- **Platzsparend**: weil kein Brennstofftank notwendig ist, welcher viel Platz beansprucht. Keine Dieselleitungen müssen gezogen werden.
- **Kostensparend**, weil keine Servicekosten wie bei einem dieselbeheizten Brenner. Keine baulich bedingten Massnahmen für Abgasableitung sind notwendig.
- **Wirtschaftlicher**: Im Niedertarif kostet die kWh nur 8.5 Rp., im Hochtarif 20.5 Rp.!
- **Energiesparend**: Heizenergie wird nur während des Betriebes verbraucht: Dank einem HD-Durchlauferhitzer nach der Hochdruckpumpe wird nur während der Reinigung Strom verbraucht. ■



Nahaufnahme des neuen Heisswasser-Hochdruckreiniger von Kränzle.

Der neue Rapid Waschraum.

www.kraenzle.ch
www.rapid.ch

kränzle[®]

Kränzle AG
Oberebenenstrasse 21, 5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88
info@kraenzle.ch, www.kraenzle.ch

Une gamme de machines et de véhicules pour le travail dans le jardin ou dans la neige

hostettler motoren ag propose un large assortiment de marques de machines et de véhicules pour le jardin, la forêt et du paysage. La priorité absolue est l'extension ciblée et continue de la gamme de produits – toujours en gardant à l'esprit les besoins de la clientèle. C'est ainsi qu'il est possible de présenter aujourd'hui un portefeuille d'appareils à moteur et de véhicules couvrant tous les besoins pour les travaux en plein air et en toute saison.

hostettler motoren ag travaille exclusivement avec des fabricants de produits de qualité tels que Segway, Stiga et Ambrogio. Une grande importance est accordée aux partenariats à long terme et à l'établissement de relations de confiance durables.

Le Navimow de Segway est le premier robot gazon à offrir la possibilité de tondre votre pelouse avec l'aide d'un satellite. L'installation et divers réglages peuvent être effectués confortablement via une application. Après la tonte, il n'est pas nécessaire de ramasser l'herbe, car les fins déchets d'herbe constituent un engrais naturel parfait. Le capteur à ultrasons détecte les obstacles et change de direction pour les éviter à l'avance, ce qui évite tout danger pour les enfants et/ou les animaux domestiques. Les terrains complexes et les surfaces inégales ne sont pas un obstacle pour le robot tondeuse. Non seulement le Navimow est résistant aux éclaboussures d'eau, mais il est également très silencieux et peut donc effectuer son travail sans déranger personne.

Stiga fabrique des machines de jardin de la plus haute qualité – et ce depuis 1934. L'entreprise dispose d'une grande expérience dans le développement et la production. Stiga est l'expert en matière de machines de jardin – des tondeuses à gazon aux tronçonneuses en passant par les taille-haies. La plus haute qualité et d'excellentes performances sont les priorités de Stiga. Les machines de jardin sont conçues pour

être utilisés toute l'année, sont respectueuses de l'environnement et ergonomiques dans leur maniement. Elles répondent en outre à des normes de sécurité élevées.

Stiga a été fondée en Suède en 1934 et est aujourd'hui une marque de Stiga Sp.A., le premier fabricant de machines de jardin motorisées en Europe.

Ambrogio est un robot tondeuse automatisé qui tond tout type de pelouse de manière autonome et fiable. Si vous recherchez des performances élevées, une utilisation simple et le respect de l'environnement, Ambrogio est le bon choix. Il est fabriqué par Zucchetti Centro Sistemi, une entreprise spécialisée dans le développement et la production de robots. Les modèles Ambrogio se distinguent par leur respect de l'environnement, leur efficacité, leurs performances élevées et leur facilité d'utilisation. Ainsi, les tondeuses ne consomment que peu de courant, maîtrisent les pentes difficiles et assurent un résultat de coupe précis. Grâce aux batteries puissantes et à une programmation bien pensée, les pelouses sont tondues en un rien de temps. De plus, l'utilisateur gère le robot facilement et



confortablement grâce à l'application Ambrogio Remote. Les autres caractéristiques des robots tondeuse sont des matériaux de haute qualité, une technologie de haut niveau et un design attrayant.

hostettler motoren ag fait partie du groupe hostettler basé à Sursee (LU), une entreprise familiale dont l'histoire remonte à plus de 110 ans. Le groupe hostettler comprend 14 entreprises, dont douze entreprises commerciales. Plus d'informations sur www.hostettler.com.



Breite Palette an Maschinen und Fahrzeugen für die Arbeit im Garten oder Schnee

Die hostettler motoren ag bietet ein breites Markensortiment an Maschinen und Fahrzeugen rund um Garten, Wald und Landschaft an. Oberstes Gebot ist der zielgerichtete und fortlaufende Ausbau der Produktpalette – immer mit den Bedürfnissen der Kundschaft im Blick. So kann heute ein Portfolio an Motorgeräten und Fahrzeugen präsentiert werden, welches jeden Bedarf abdeckt für Arbeiten outdoor und zu jeder Jahreszeit.

Die hostettler motoren ag arbeitet ausnahmslos mit Herstellern von Qualitätsprodukten zusammen wie zum Beispiel Segway, Stiga und Ambrogio. Dabei wird grosser Wert auf langfristige Partnerschaften und den Aufbau beständiger Vertrauensverhältnisse gelegt.

Der Navimow von Segway bietet als erster Rasenroboter die Möglichkeit, per Satellitenunterstützung Ihren Rasen zu mähen. Die Installation und diverse Einstellungen können komfortabel per App bedient werden.

Nach dem Mähen muss das Gras nicht aufgesammelt werden, da die feinen Grasabfälle das perfekte natürliche Düngemittel ergeben. Der Ultraschallsensor erkennt Hindernisse und ändert seine Richtung, um ihnen im Voraus auszuweichen und ist somit keine Gefahr für Kinder und/oder Haustiere. Komplexe Terrains und unebene Flächen sind für den Rasenroboter kein Hindernis. Nicht nur ist der Navimow spritzwasserfest, er ist auch sehr leise und kann somit seine Arbeit erledigen, ohne dabei jemanden zu stören.

Stiga stellt Gartengeräte von höchster Qualität her – und das seit 1934. Das Unternehmen verfügt über grosse Erfahrung in der Entwicklung und



Produktion. Stiga ist der Experte für Gartengeräte – von Rasenmähern über Heckenscheren bis zu Kettensägen. Höchste Qualität und exzellente Leistung haben bei Stiga höchste Priorität. Die Gartenwerkzeuge sind für den Ganzjahreseinsatz konzipiert, umweltfreundlich und ergonomisch in deren Handhabung. Zudem entsprechen sie hohen Sicherheitsstandards.

Stiga wurde 1934 in Schweden gegründet und ist heute eine Marke von Stiga Sp.A., dem führenden Hersteller von motorisierten Gartengeräten in Europa.

Ambrogio ist ein automatisierter Rasenroboter, der jede Art von Rasenfläche selbstständig und zuverlässig mäht. Wer hohe Leistung, einfache Bedienung und Umweltfreundlichkeit sucht, ist mit Ambrogio gut bedient. Hergestellt wird er von Zucchetti Centro Sistemi, die auf die Entwicklung und Produktion von Robotern spezialisiert sind. Die Ambrogio-Modelle zeichnen sich durch Umweltfreundlichkeit, Effizienz, hohe Leistung und Benutzerfreundlichkeit aus. So verbrauchen

die Rasenmäher nur wenig Strom, meistern schwierige Steigungen und sorgen für ein präzises Schnittergebnis. Dank der leistungsstarken Akkus und durchdachter Programmierung ist der Rasen im Nu gemäht. Zudem verwaltet der Nutzer den Roboter mit der Ambrogio Remote App einfach und bequem. Weitere Merkmale der Rasenroboter sind hochwertige Materialien, Technologie auf höchstem Niveau und attraktives Design. ■

Die hostettler motoren ag gehört zur in Sursee (LU) ansässigen hostettler group, einem Familienunternehmen mit einer über 110-jährigen Geschichte. Die hostettler group umfasst 14 Firmen, davon zwölf Handelsunternehmen. Weitere Infos unter www.hostettler.com.

hostettler motoren ag

hostettler motoren ag
Haldenmattstrasse 3
6210 Sursee
Tel. 041 926 64 11
Fax 041 926 63 70
info@hma.ch
www.hma.ch

Bezugsquellenliste

Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées.

Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Scharmüller (Schweiz) AG
Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-Iltnau
Tel. 052 346 24 78, www.scharmuller.at

Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG
Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Antriebstechnik Technique d'entraînement

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Sahli AG
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, www.sahli-ag.ch

Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG
Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Batterien Batteries

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

Ullmann^{VG} AG
Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Bremssystem Système de freinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Hoelzle AG
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon
Tel. 044 928 34 34, www.fahrzeugelektrik.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG
Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Ersatzteile Pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Prillinger Gesellschaft m.b.H.
Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Finanzdienstleistungen Prestations de finances

kmuOnline ag
Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, www.wechselstube.ch

Forst- und Gartenmaschinen
Machines de forestières et de jardin

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

Hebezeuge
Engins de levage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Hydraulisches Zubehör
Accessoires hydrauliques

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Ketten
Chaînes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kollektiv-Krankentaggeld
Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

Krankenkasse KSM
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg
Tel. 043 433 20 40, www.ksm-versicherung.ch

Kranbau, Fördertechnik
Construction de grues, manutention

swisslifter
Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

Kugel- und Rollenlager
Roulements à billes, paliers à rouleaux

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Landmaschinenzubehör, Armaturen
Acc. de machines agricoles et armatures

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Laserschneiden (Blech)
Découpage au laser (Tôle)

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

Medien
Médias

Schweizer Agrarmedien AG
Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee
Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT)
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken
Tel. 056 462 32 00, www.agrartechnik.ch

Melktechnik/Stalleinrichtungen
Technique de traite/Installation de ferme

DeLaval AG
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Motor- und Gartengeräte
Appareils à moteur et de jardinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Motoren und Motorenteile
Moteurs et pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Honda Motor Europe Ltd.
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny
Tél. 022 989 05 00, www.honda.ch

Klaus-Häberlin AG
Industriestrasse 6, 8610 Uster
Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haeberlin.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Pneumatik
Pneumatique

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rasen- und Kommunalmaschinen
Machines d'entretien des espaces verts

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Reifen, Räder, Rollen
Pneus, roues

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rutschmann & Co.

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi
Tel. 071 657 17 66, www.rutschmann-reifen.ch

Reinigungsgeräte
Appareils de nettoyage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kränzle AG

Oberebenenstrasse 21, 5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88, www.kraenzle.ch

Nilfisk AG

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG
Tel. 071 929 50 90, www.nilfisk-alto.ch

Schlauchartikel
Articles de tuyauterie

Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schleifprodukte
Produits abrasifs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schmiedebedarf
Équipement de forge

Eurotrade AG

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
Tel. 061 726 65 00, www.eurotrade.ch

Schmiertechnik
Technique de graissage

Motorex AG

Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
Tel. 062 919 75 75, www.motorex.com

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

NEW-PROCESS AG

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen
Tel. 071 841 24 47, www.new-process.ch

Schneeketten
Chaînes à neige

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Schweisstechnik
Technique de la soudure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Stromerzeuger
Générateur d'électricité

R. Peter AG

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach
Tel. 044 872 40 40, www.r-peter.ch

Software / Computer
Logiciels / Ordinateurs

AMS (Schweiz) AG

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03, www.ams-schweiz.ch

optima solutions GmbH

Chutzenstrasse 20, 3007 Bern
Tel. 031 511 14 70, www.opti-sol.ch

Sozialversicherungen
Assurances sociales

PROMEA Pensionskasse

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, www.promea-pk.ch

Steuerungen
Commandes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Technische Fachberatung
Conseils techniques spécialisés

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Traktoren-Ersatzteile
Pièces de rechange pour tracteurs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MOLTEC Kriechenwil AG

Industriestrasse 37, 3178 Böisingen
Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

**Turbolader
Turbocompresseur**

Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

**Verschleissteile
Pièces d'usure**

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

**Werkzeuge
Outils**

Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Werkzeugmaschinen
Machines-outils**

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Verbandsversicherungen AM Suisse
Assurances d'association AM Suisse**

PROMRISK AG

**Prompt zu Ihrer individuellen
Versicherungslösung**
Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg
Tel. 044 851 55 66, www.promrisk.ch,
www.verbandsloesungen.ch

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister
CHF 360.– pro Jahr (6 Ausgaben)
Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs
CHF 360.– par année (6 parutions)

Bestellungen / Commandes:

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
Tel. 032 391 99 44, agrotecsuisse@amsuisse.ch

**Ihr Bericht im
forum**

Möchten Sie einen Artikel für das
forum schreiben?

Wir sind offen für interessante und spannende
Berichte und Neuigkeiten rund um die Themen
Land-, Kommunal- und Motorengerätetechnik
sowie alles rund um die Hufschmiedebranche.

**Votre article dans
le forum**

Vous souhaitez soumettre un article
pour le publier dans forum ?

Nous sommes ouverts aux rapports intéres-
sants et passionnants ainsi qu'aux nouveautés
concernant les thèmes de la technique agricole,
communale et des appareils à moteur ainsi que
tout ce qui touche à la maréchalerie.

forum

Informieren Sie uns
mit einer Mail an
Écrivez-nous à



forum@amsuisse.ch

Journée de la maréchalerie : nouvelle date

A la recherche de la meilleure solution possible pour les participants et les intervenants, nous avons décidé d'organiser la journée de la maréchalerie 2022 en présentiel à une date ultérieure.

La journée aura lieu le **22 octobre 2022** dans l'aula de la caserne et au Centre équestre national de Berne. Le contenu du cours reste inchangé. L'annonce sera publiée dans l'édition d'août 4/2022 du forum et mise en ligne sur le site Internet.

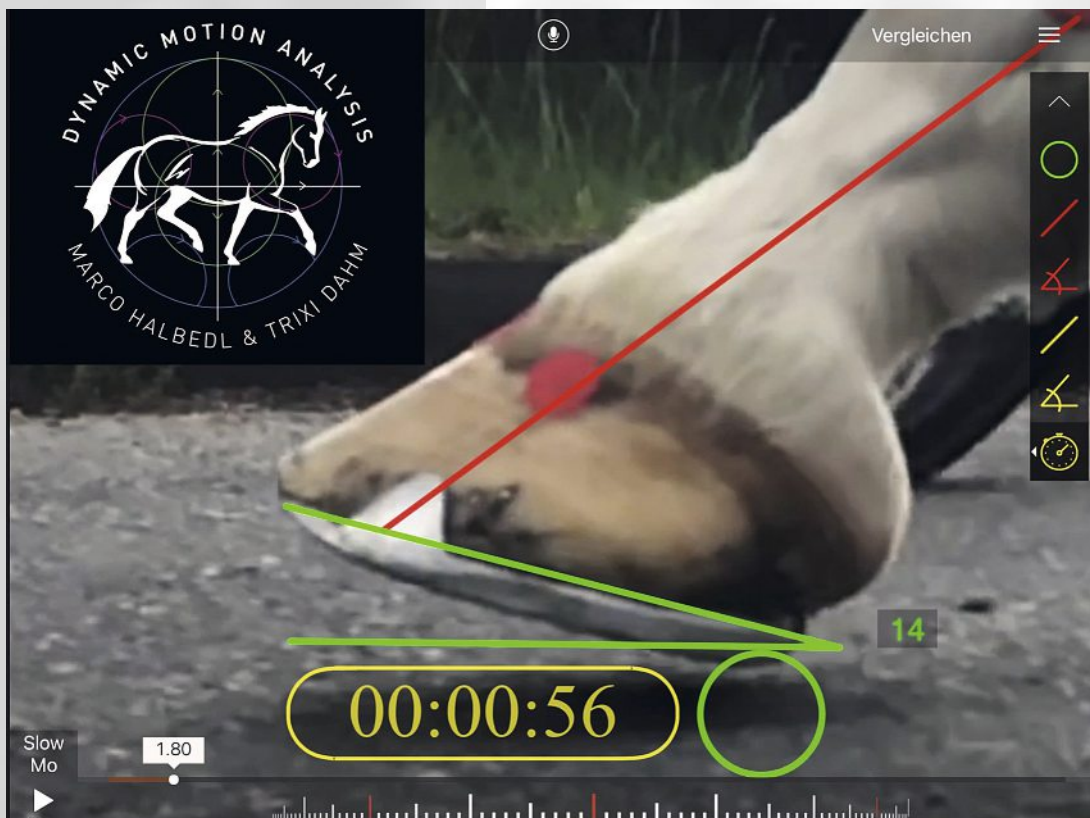
Nous nous réjouissons de vivre une journée passionnante avec des discussions agréables et de nombreux participants. ■

Hufbeschlags- tagung: Neues Datum

Auf der Suche nach der bestmöglichen Lösung für die Teilnehmenden und die Referentinnen und Referenten haben wir uns entschieden, die Hufbeschlagstagung 2022 vor Ort zu einem späteren Zeitpunkt durchzuführen.

Die Tagung findet am **22. Oktober 2022** in der Aula der Kaserne Bern und im Nationalen Pferdezentrum Bern statt. Der Kursinhalt ist gleichbleibend. Die Ausschreibung wird in der Augustausgabe 4/2022 des forums publiziert und auf der Homepage aufgeschaltet.

Wir freuen uns auf eine spannende Tagung mit angenehmem Austausch und reger Teilnahme. ■



Agenda

Dates importantes

20.4.2022	Procédure de test «Compass»	Aarberg
20. – 24.4.2022	OFFA	Saint-Gall
15.6.2022	Procédure de test «Compass»	Aarberg
20.–24.6.2022	FutureDay 2022	Vauffelin
24.6.2022	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Pratteln
24. – 25.6.2022	AM Suisse Assemblée des délégués	Pratteln
29.6. – 1.7.2022	öga	Koppigen
7. – 11.9.2022	SwissSkills 2022 des métiers de la technique agricole et de la maréchalerie	Berne
8.9.2022	Soirée des entrepreneurs	Berne
14. – 17.9.2022	GalaBau	Nuremberg
28.9.2022	Procédure de test «Compass»	Aarberg
12. – 17.10.2022	WorldSkills	Shanghai (Chine)
22.10.2022	Journée de la maréchalerie	Berne
11.11.2022	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Lucerne
11.11.2022	Conseil de l'Union AM Suisse	Lucerne
24. – 28.11.2022	Agrama	Berne

Wichtige Termine

20.4.2022	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
20. – 24.4.2022	OFFA	St. Gallen
15.6.2022	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
20.–24.6.2022	FutureDay 2022	Vauffelin
24.6.2022	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Pratteln
24. – 25.6.2022	Delegiertenversammlung AM Suisse	Pratteln
29.6. – 1.7.2022	öga	Koppigen
7. – 11.9.2022	SwissSkills 2022 der Landtechnikberufe und der Hufschmiede	Bern
8.9.2022	Unternehmerabend AM Suisse	Bern
14. – 17.9.2022	GalaBau	Nürnberg
28.9.2022	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
12. – 17.10.2022	WorldSkills	Schanghai (China)
22.10.2022	Hufbeschlagtagung	Bern
11.11.2022	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Luzern
11.11.2022	Verbandsrat AM Suisse	Luzern
24. – 28.11.2022	Agrama	Bern

La crise de la Corona a entraîné des annulations et des reports d'événements et de cours. Pour de plus amples informations, nous vous renvoyons à nos sites web.



www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/



www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/

AM Suisse soutient les mesures du Conseil fédéral et recommande à ses membres de suivre strictement les recommandations pour les milieux professionnels de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). <https://ofsp-coronavirus.ch/>

Die Coronakrise hat Absagen und Verschiebungen von Veranstaltungen und Kursen verursacht. Für zusätzliche Informationen verweisen wir Sie auf unsere Webseiten.



www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/



www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/

AM Suisse unterstützt die Massnahmen des Bundesrats und empfiehlt den Mitgliedbetrieben, die Empfehlungen für die Arbeitswelt des Bundesamts für Gesundheit (BAG) strikte einzuhalten. <https://bag-coronavirus.ch/>

Impressum



forum

Fachinformation für die Landtechnik
und den Hufbeschlag
Informations professionnelles pour
la technique agricole et la maréchalerie

Erscheinungsweise: 6 Ausgaben jährlich

Mode de parution: 6 éditions par année

Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg
www.agrotecsuisse.ch

Verlagsleitung forum / Direction de l'édition du forum

Thomas Teuscher, t.teuscher@amsuisse.ch

Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau
Mobile 079 608 32 33
info@robneuhaus.ch

Foto Titelseite

Keystone / REUTERS/Pascal Rossignol

Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

Layout / Mise en page

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg
Tel. 032 391 99 44
forum@amsuisse.ch

Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar
Gewerbstrasse 18, 8132 Egg
Tel. 044 986 35 00
info@fotorotar.ch

Archiv / Archives

Unter www.forum-online.ch finden Sie ein umfassendes
Archiv ab 2008 der Fachverbandszeitschrift «forum».

Vous trouverez sur www.forum-online.ch, une archive
complète de la revue de l'association professionnelle
«forum» depuis 2008.

gedruckt in der
schweiz

imprimé en
suisse

Aktuelles Kursangebot – Cours actuels

Anmeldeschluss: 4 Wochen vor Kursbeginn / Délai d'inscription: 4 semaines avant le cours

Kursbezeichnung	Kurstitel	Kursdaten
B 25.7 Cours de perfectionnement	Examen de soudeur EN 9606-1	7.6.2022
B 25.1 Weiterbildungskurs	Schweisserprüfung EN 9606-1	8.6.2022



CLIMMAR

Centre de Liaison International des Marchands
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est
membre de CLIMMAR.

agropool.ch
Die Maschinenbörse.

Auf Agropool.ch finden Sie über 17 000 Angebote zu



- Landtechnik
- Melktechnik
- Stalleinrichtungen
- Forsttechnik
- Kommunalmaschinen
- Werkstattzubehör

und vielem mehr ...

Reifen | Räder | Achsen | Zubehör

Reifen Rutschmann & Co.



Service, Kompetenz und Zuverlässigkeit
• Landwirtschaft • Industrie • Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Wäldi TG
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85
info@rutschmann-reifen.ch | www.rutschmann-reifen.ch

Neuheit

GEKO

17000 cube PMG EFI



**STROMERZEUGER
made in Germany SYSTEME**

Serienmäßig eine 12V DC Steckdose zum Anschluss von 12V Verbrauchern, leistungsstarker Permanent-Magnet-Generator für hohe Anlaufströme, Tragegriffe, Abgasaustritt gegenüber Bedienseite, 1 Drehstrom-CEE Steckdose (16A), 2 Schutzkontaktsteckdosen (16A)
Optional mit IT/TN-Netzumschaltung



R. Peter AG

Offizieller Generalimporteur für Geko Stromerzeuger Systeme

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach, Tel. 044 872 4040, Fax 044 860 85 18
E-Mail info@r-peter.ch, www.r-peter.ch



SEASON START

MOTOREX FARMER LINE



Follow us

